

**ДЕРЖАВНИЙ ЕКОНОМІКО-ТЕХНОЛОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ТРАНСПОРТУ
Кафедра «Іноземні мови»**

С. В. ГУРІНЧУК

ПЕРЕКЛАД НАУКОВО-ТЕХНІЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Контрольна робота № 1 і № 2

**Методичні рекомендації щодо виконання контрольних робіт і самостійного
опрацювання матеріалу
Для студентів заочної форми навчання напряму підготовки «Транспортні
технології (залізничний транспорт)»**

8/N 1043

Київ 2015

С.В. Гурінчук Переклад науково-технічної літератури:

Контрольна робота № 1 і № 2. Методичні рекомендації щодо виконання контрольних робіт і самостійного опрацювання матеріалу. Для студентів заочної форми навчання напряму підготовки «Транспортні технології (залізничний транспорт)» С.В. Гурінчук.– К.: ДЕГУТ, 2015. – 118 с.

Методичні рекомендації розроблено відповідно до Програми навчальної дисципліни «Переклад науково-технічної літератури».

Навчальні матеріали цієї методичної розробки спрямовані на подальшу активізацію професійно-зорієнтованої комунікативної діяльності студентів, на їхню підготовку до ефективної самостійної роботи над лексико-семантичними та граматико-структурними особливостями англійської науково-технічної літератури і мають на меті сприяти студентам у набутті досвіду адекватного двостороннього перекладу та застосування професійно-орієнтованої англійської мови для своїх академічних, а у подальшому – професійно-прагматичних, цілей.

Методичні рекомендації розглянуто та рекомендовано до друку рішенням кафедри ІМ ДЕГУТ (протокол № 4 від 17 листопада 2014 р.), методичної комісії факультету УЗТ (протокол № 2 від 17.11. 2014 р.),

- Укладач:**
- С. В. Гурінчук, к. і. н., доцент кафедри іноземних мов Державного економіко-технологічного університету транспорту
- Рецензенти:**
- Г. Г. Михайленко, викладач кафедри іноземних мов Київського національного університету будівництва та архітектури
 - С. А. Ісасенко, к. пед. н., доцент кафедри іноземних мов Державного економіко-технологічного університету транспорту

© Гурінчук С. В.

© ДЕГУТ, 2015

З М І С Т

ЗМІСТ.....	3
ПЕРЕДМОВА.....	4
МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДО ВИКОНАННЯ КОНТРОЛЬНИХ РОБІТ №1 і №2.....	6
ЛІТЕРАТУРА, РЕКОМЕНДОВАНА ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ.....	9
ЗРАЗОК ВИКОНАННЯ КОНТРОЛЬНОЇ РОБОТИ №1.....	10
КОНТРОЛЬНА РОБОТА №1 (варіанти 1 – 15).....	12
ЗРАЗОК ВИКОНАННЯ КОНТРОЛЬНОЇ РОБОТИ №2.....	45
КОНТРОЛЬНА РОБОТА №2 (варіанти 1 – 15).....	47
КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ КОНТРОЛЬНИХ РОБІТ №1 і №2.....	91
ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ.....	93
ПІДСУМКОВИЙ ТЕСТ.....	111
Додаток. Зразок оформлення титульної сторінки контрольних робіт.....	116
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	117

ПЕРЕДМОВА

Сучасна доба розвитку мови характеризується значним кількісним зростанням термінів у різних сферах науки та техніки, їх активним проникненням у загальну розмовну мову, процесом її інтелектуалізації, поповненням словникового складу новими одиницями. У зв'язку із швидким розвитком науково-технічної інформації більш актуальнішими стають проблеми вивчення особливостей функціонування термінів у процесі науково-технічного перекладу. Інтенсивний обмін інформацією всередині професійних співтовариств, необхідність опрацювання значної кількості інформації англійською мовою зобов'язує молодих фахівців володіти іноземною мовою на досить високому рівні.

Світовий процес переходу від індустріального до інформаційного суспільства, а також соціально-економічні зміни, що відбуваються в Україні, вимагають суттєвих змін у багатьох сферах діяльності держави. У першу чергу це стосується реформування освіти, починаючи з педагогічної діяльності. Освіта як необхідна складова життя людини, умова самореалізації людини, людина та її права як мірило і критерій якості освіти, освіта як зв'язок часу – це ті гуманістичні цінності, які повинні стати в центрі педагогічної діяльності.

Інформація й теоретичні знання визнані пріоритетним стратегічним ресурсом постіндустріального суспільства та є основою системи інформаційного забезпечення освіти. Сьогодні суспільство досягло такого рівня розвитку, коли обсяги теоретичних знань, інформації, рівень її структурованості та складності зумовлюють створення якісно нової інформаційної структури, в якій інформаційні ресурси визначатимуть розвиток країни, сфер суспільства; умови життєдіяльності людини в усіх соціальних сферах, інтелектуалізацію праці, вдосконалення соціально-комунікаційних відносин, виробництва й управління усіма соціальними сферами; вибір і використання інформаційних систем і технологій різного призначення.

Це вимагає найшвидшого переходу до нової стратегії розвитку освіти на основі широкомасштабного використання знань та інформації як стратегічних ресурсів розвитку, а також перспективних високоефективних технологій як основних інструментів цього розвитку.

Соціальна значущість навчальної дисципліни «Переклад науково-технічної літератури», яка є очевидною в наш час, підтверджується і сучасною концепцією вищої освіти, де в професійній характеристиці фахівця будь-якого профілю одним з її обов'язкових компонентів вказується практичне володіння іноземною мовою. Більше того, оскільки мета вищого навчального закладу в цій концепції позначена не тільки як підготовка висококваліфікованого фахівця у своїй галузі, але і як формування високо-освіченої особистості, іноземна мова як навчальний предмет виявляється соціально затребуваною і в цьому плані, будучи в немовному вищому навчальному закладі чи не єдиною навчальною дисципліною, здатною природним шляхом сприяти вирішенню поставленої задачі. Під час перекладу науково-технічної літератури студентам слід брати до уваги те, що незважаючи на те, що мова науково-технічних текстів і є частиною загальнонаціональної мови і використовує її лексику та граматичну будову, їй

притаманний певний стиль, який відповідає меті та завданням змісту наукової літератури, а також певним особливостям як у галузі термінології, так і у галузі граматики.

Мета дисципліни полягає у розвитку вміння аналізувати тексти з різних галузей науки та техніки та перекладати їх самостійно. Після вивчення дисципліни студенти повинні

уміти:

- *працювати зі словниками різних типів;*
- *користуватися мережею Internet та різними електронними базами даних для виконання перекладу;*
- *перекладати терміни та термінологічні сполучення у текстах різних напрямів науки та техніки;*
- *знаходити адекватні засоби перекладу з англійської мови на рідну артиклів, пасивних конструкцій, конструкцій з інфінітивом, дісприкетником тощо;*
- *розшифровувати скорочення та робити перерахунки одиниць виміру;*
- *перекладати інструкції;*
- *перекладати патенти.*

Навчальні матеріали даної методичної розробки містять завдання контрольних робіт № 1 і № 2 з навчальної дисципліни «Переклад науково-технічної літератури», методичні рекомендації до виконання контрольних робіт, зразки оформлення, завдання для самостійного опрацювання та критерії оцінювання. Студентам пропонується також перелік літератури для самостійного опрацювання і використання під час виконання контрольних робіт.

Завдання контрольних робіт спрямовані на переклад окремих текстів і речень з англійської та української мов і готують студентів до сприйняття тематики текстового англомовного уривку, дають можливість студентам виявити свої творчі здібності при пошуку та доборі інформації, уміння формулювати та відстоювати свої думки англійською мовою за темою, яка вивчається. Матеріали завдань підібрані за принципом професійної спрямованості, що відповідає основним цілям вивчення іноземної мови у вищому немовному навчальному закладі. Для виконання контрольної роботи студентам рекомендується користуватися двомовним (англо-українським) словником загальноповживаної лексики і англо-українським політехнічним словником. Автор сподівається, що дані методичні рекомендації допоможуть студентам підготуватися до здачі іспиту з англійської мови і навчать читати, розуміти і перекладати англійську літературу за фахом.

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДО ВИКОНАННЯ КОНТРОЛЬНИХ РОБІТ № 1 та № 2

Методичні рекомендації визначають порядок виконання контрольної роботи, а стислий коментар подає пояснення щодо перекладу текстів з галузі залізничного транспорту, які включено до контрольних робіт та знання яких необхідне для її успішного виконання.

Контрольна робота виконується на аркушах формату А 4. При виконанні контрольної роботи слід дотримуватись поданого порядку завдань. Зразок оформлення титульної сторінки подано у Додатку 1 (С. 93). Зразок виконання і оформлення завдань контрольної роботи подано на сторінках 10-11 та 44-46.

Після кожного завдання необхідно залишати місце для запису зауважень викладача-рецензента. Після перевірки контрольної роботи викладачем, якщо є помилки, студент виконує роботу над помилками.

Варіант контрольної роботи для виконання (загальна кількість – п'ятнадцять) для кожного студента визначається за списком студентів у групі (або в підгрупі) та узгоджується із викладачем. Студенти безвідривної форми навчання подають контрольну роботу викладачеві на перевірку у термін, визначений навчальним планом (не пізніше, як за два тижня до початку сесії).

Завдання контрольної роботи № 1

Завдання 1 спрямоване на ознайомлення студентів із неадаптованими текстовими уривками з автентичних джерел наукової, технічної літератури та з мережі Інтернет. Формулювання завдання – *прочитайте та письмово перекладіть наступний уривок тексту.*

Завдання 2 спрямоване на закріплення та засвоєння студентами граматичного матеріалу з теми «Ступені порівняння прикметників» та «Порівняльні конструкції». Формулювання завдання – *перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.*

Завдання 3 спрямоване на засвоєння студентами граматичного матеріалу з теми «Форми англійського дієслова в активному стані». Формулювання завдання – *поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.*

Завдання 4 – *перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.* Навчальна інформація у даному завданні спрямована на переклад речень англійською мовою, що дасть можливість викладачу перевірити ступінь сформованості у студентів умінь і навичок побудови речень, використання ними опрацьованих лексичних і термінологічних одиниць.

Формулювання **Завдання 5** – *у кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.* Це завдання слугує для контролю засвоєння студентами граматичних і лексичних аспектів англійської мови.

Завдання контрольної роботи № 2

Завдання 1 спрямоване на ознайомлення студентів із неадаптованими текстовими уривками з автентичних джерел наукової, технічної літератури та з мережі Інтернет. Формулювання завдання – *прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.*

Завдання 2 спрямоване на засвоєння студентами граматичного матеріалу з теми «Форми англійського дієслова в активному стані». Формулювання завдання – *поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.*

Завдання 3 спрямоване на повторення навчального матеріалу щодо утворення усіх часових форм пасивного стану в англійській мові, особливостей його вживання та перекладу речень з дієсловом у пасивному стані. Формулювання завдання – *перепишіть подані речення так, щоб слова, виділені жирним курсивом, були підметом речення, ставлячи присудок в одному з дієслівних форм пасивного стану.*

Завдання 4 – змусить студентів повторити дієприкметник, особливості його утворення, форми дієприкметника, їхнє значення та вживання Present Participle і Past Participle. У завданні потрібно визначити форму та функцію дієприкметника в реченні.

Формулювання **Завдання 5** – у кожному реченні – одна помилка. *Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.* Це завдання слугує для контролю засвоєння студентами граматичних і лексичних аспектів англійської мови.

Формулювання **Завдання 6** – *перекладіть подані речення англійською мовою.* Навчальна інформація у даному завданні спрямована на переклад речень англійською мовою, що дасть можливість викладачу перевірити ступінь сформованості у студентів умінь і навичок побудови речень, використання ними опрацьованих лексичних і термінологічних одиниць.

ЛІТЕРАТУРА, РЕКОМЕНДОВАНА ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ

1. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми / В'ячеслав Карабан. – Вінниця: Нова книга, 2002. – 564 с.

2. Коваленко А. Я. Загальний курс науково-технічного перекладу / Коваленко А. Я. – К: Фірма «ІНКООС», 2002. – 320 с.

3. M. Swan “How English Works” / M. Swan, C. Walter Oxford: Oxford University Press, 1997. – 454 p.

4. Бахов І. С. English grammar practice: Практикум з граматики англійської мови / І. С. Бахов. – К.: МАУПП, 2007. – 216 с.

5. Моисеев М. Английская лексика. Правильный выбор слова / М. Д. Моисеев. – К.: ГИППВ, 1997. – 128 с.

6. Борисова Л. И. Ложные друзья переводчика: Уч. пос. по научно-техническому переводу / Л. И. Борисова. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2005. – 212 с.

7. Мирончук Т. А. Збірник вправ з порівняльної граматики англійської та української мов: Навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / Т. А. Мирончук. – К.: МАУПП, 2005. – 128 с.

8. Гурінчук С. В., Кушмар Л. В. Англійська мова (за професійним спрямуванням): Контрольна робота № 2. Методичні рекомендації щодо виконання контрольної роботи. Для студентів ОКР «Бакалавр» усіх спеціальностей безвідривної форми навчання (1 рік повного та скороченого курсу фахової підготовки)», Київ, ДЕДУТ, 2012 – 99 с.

ЗРАЗОК ВИКОНАННЯ КОНТРОЛЬНОЇ РОБОТИ № 1

ВАРІАНТ 16

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту

Текст англійською мовою	Переклад українською мовою
<p>Globalisation of the economy is a fact, but not a law of nature. The economy would be a simple matter if it were an isolated phenomenon. This is why it must be governed by strategy. The prime principle of modern transport management is that it must be an expression of the will, informed by the knowledge of the facts. Today people accept a certain vision of globalization. In the USA railroads are the product of a historical development and a geographical context entirely different from that of the old world. In Western Europe the railway has had to act as a social organizer and governments have thus exerted an influence on and monitored the development of the railway business and in the process have often, for different reasons, created strong links of financial dependency between the railways and themselves. Reliable partnership must be established with other carriers, whether they be railways or other modes of transport, in order to meet the increasing need for integrated transport chains. Cooperation with other railways must be promoted in order to produce a networking effect which is always beneficial to traffic.</p>	<p>Глобалізація економіки – це загально визнаний факт, а не закон природи. Економіка була б звичайною справою, якби була ізольованим явищем. Ось чому повинна існувати певна стратегія в управлінні нею. Головний принцип управління сучасним транспортом полягає у тому, що він має бути вираженням волі, проінформованим знанням фактів. Сьогодні люди сприймають глобалізацію у певному ракурсі. У США залізниця є продуктом історичного розвитку і географічний контекст повністю відрізняється від того, який був у минулому. У Західній Європі залізниця діяла на підставі соціального організатора і уряд, таким чином, завжди мав вплив і здійснював перевірку розвитку залізничної справи, і в цьому процесі часто з різних причин він створював міцні зв'язки фінансової залежності між залізницями і самим урядом. У цьому питанні потрібно встановлювати надійні партнерські стосунки з перевізниками, будь-то залізниця або інші види транспорту, з метою задоволення зростаючої потреби в інтегрованих транспортних мережах. Треба заохотити співробітництво з іншими залізницями, щоб створити певний ефект від залізничної мережі, що є завжди вигідним для транспорту.</p>

Task 2. Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

Речення українською мовою	Переклад речення англійською мовою
Чим швидше ви переобладнаєте рухомий склад, тим більше прибутків отримає ваша компанія.	The faster you will re-equip the rolling stock, the more profits your company will receive

Task 3. Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.

Речення англійською мовою	Переклад тексту українською мовою
We (<i>to talk</i>) about that contract when she (<i>to phone</i>). We were talking about that contract when she phoned.	Ми говорили про контракт, коли вона подзвонила.

Task 4. Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

Речення українською мовою	Переклад англійською мовою
1. Вантажні і пасажирські перевезення на залізницях здійснюються безпечно. 2. Які швидкості є практичними для експрес-потягів?	1. Freight and passenger transportation on railways is carried out safely. 2. What speeds are practical for the express trains?

Task 5. У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.

Речення англійською мовою з помилкою	Виправлене речення англійською мовою
Where did he <u>brought</u> the airplane tickets yesterday?	Where did he bring the airplane tickets yesterday?

Варіант № 1

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.

The railroad as it is known today originated in England in the first quarter of the 19th century. Much earlier, however, crude "wagonways" were used in mines both in England and on the European continent. Mining railroads seemed to be introduced into England from Germany early in the 17th century. They were used also in Wales and Scotland. By the end of the 18th century there was a considerable network of these mining railroads to connect mining pits and river, horses supplying the motive power. Two methods of guiding the vehicles along the track were used. Earliest practice was supposed to use vehicles with special flanged wheels, such as are used today. Later, "plateways" were introduced, iron angles laid end to end: the vertical flanges on these angles served to guide wagons, which had ordinary flat-treated wheels. The development of mechanical traction to replace horsepower may be said to mark the emergence of the modern railroad. Thereafter, railroad spread rapidly in Britain and then in other parts of the world. But, because of differing conditions, railroads developed quite differently in Britain, on the continent of Europe, and in North America. In Britain the history of railroad industry starts with the "New Castle", a locomotive built by the English engineer Richard Trevithick. It ran on a Welsh tram-road in 1804, but, like a number of the early steam locomotives, was too heavy for the rails. The first practical and successful locomotive was built in 1812 to the instructions of John Blenkinsop, an inspector at the Middleton colliery near Leeds. It ran on cast-iron rails and had two vertical cylinders driving two shafts geared to a toothed wheel that engaged a rack rail. In 1813 the English inventor William Hedley built the "Puffing Billy", a simple adhesion locomotive that relied on friction between the wheels and the rails, dispensing with the toothed rack rail (the rack-rail system is now used only on a few mountain railroads with extremely steep gradients). Like John Blenkinsop's locomotives, "Puffing Billy" was used for hauling coal wagons between a mine and wharves, as was George Stephenson's first locomotive, the "Blucher", completed in 1814.

Завдання 2. (Task 2). Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

1. Досягнення українських науковців за попередні роки набагато збільшилися.
2. Чим довшим буде наше стажування у Кембриджському університеті, тим краще стане наше знання англійської мови.
3. Найбільший та найвідоміший університет Канади знаходиться у місті Торонто.

Завдання 3. (Task 3). Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.

1. I (**to study**) foreign languages since I was at the 5-th form. I can quite fluently (**to speak**) English and (**to know**) German a little.
2. We (**to live**) in Kyiv since 1980. His parents (**to live**) in L'viv. They (**to live**) there since their childhood. 3. Don't go outside, it (**to rain**)! It (**to rain**) since the morning. In autumn it often (**to rain**).

Завдання 4. (Task 4). Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

1. Саме залізниця – найпопулярніший транспортний засіб сьогодні.
2. Чи відіграють залізниці важливу роль в розвитку країни?
3. Загальна довжина Американських залізниць – більше, ніж 55000 км.
4. Які швидкості є практичними для Британських залізниць?
5. Українські залізниці використовують дизельну та електричну тягу.

Завдання 5. (Task 5). У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.

1. The trains were put into operation for transport such products as coal, ore.
2. George Stephenson called him locomotive the "Rocket".
3. Many changes for the future will be made on the railways.
4. It have three wheels and its boiler was heated by a lamp.
5. Many people didn't not take the first trains seriously.
6. The achievements on the Ukraine railways are often written about.
7. All the question were answered in details.
8. Radio's communication is affected by the weather.
9. The early locomotives were slowly.
10. The first railways appeared in the England.
11. Horses had used on the first railways for drawing trains.
12. The horse-railways didn't lasted long.
13. One of the first attempt to use the steam engine was made in 1808.
14. The program was insisted of by many specialists.
15. The introduction of electric traction on railways was spoke of in the XIX century.

Варіант № 2

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.

In 1825 Stephenson, one of the great pioneer railroad and locomotive builders, was invited to build and equip a railroad from Stockton to Darlington. The ceremonial opening of this landmark line took place on September 27, 1825. The Stockton and Darlington Railway was the first public railroad in the world to use locomotive traction and the first built to carry both freight and passengers. At first steam locomotives were used only for freight services; passenger service was provided by a contractor who used horse-drawn coaches. The first locomotive on the Stockton and Darlington was George Stephenson's "Locomotion". It and similar locomotives proved unreliable and expensive to maintain. They were suitable only for hauling low-speed mineral trains; their weight and tractive effort were limited by the relatively weak track. At times the railroad reverted to horses, but the situation was improved in 1827 with the introduction of the "Royal George", a six-coupled locomotive designed by Timothy Hackworth. But the railroad era really began with the opening, on September 15, 1830, of the Liverpool and Manchester Railway. The Liverpool and Manchester incorporated all the features of modern public railroads. It was a public carrier of both passengers and freight, with all business handled directly

by the company itself. It used mechanical traction for all traffic. Previous to its opening in 1829, the Liverpool and Manchester held a contest to determine the best type of motive power. The trials took place on the Rainhill level (Lancashire) from October 6 to 14, 1829. Three steam locomotives took part: George Stephenson's "Rocket", Timothy Hackworth's "Sans Pareil", and the "Novelty", built by John Braithwaite and John Ericsson. On the last day of the trials the "Rocket" was awarded the £ 500 prize. The "Rocket's" superiority was due mainly to its use of a multiple fire-tube boiler rather than the single-flue boilers previously used. About this time, too, John Birkinshaw developed the fish-bellied (bellying out on the underside), rolled-iron edge rail. This was much stronger than the cast-iron rails previously used and enabled heavier locomotives to be run.

Завдання 2. (Task 2). Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

1. Територія Сполучених Штатів набагато більша за територію Європи.
2. Це місто є найбільшим промисловим містом України.
3. Чим більше дорожчала земля у містах, тим вищими ставали хмарочоси.

Завдання 3. (Task 3). Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.

1. Whom (*to wait*) you for? – I (*to wait*) for my friend. - (*to wait*) you for him for long? – Yes, I (*to wait*) for him for an hour. - (*to wait*) you often for him? – Yes.

2. Listen! Our neighbor (*to work*) in the next room. She (*to work*) very accurately. She (*to study*) at the University for 3 years. 3. It seldom (*to snow*) here. But now it (*to snow*)! It (*to snow*) for an hour!

Завдання 4. (Task 4). Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

1. Залізниці відіграють дуже важливу роль в перевезенні вантажів.
2. Залізниці дуже важливі для економічного розвитку країни.
3. Загальна довжина Британських залізниць – 18000 км.
4. Американські залізниці є приватними, за винятком однієї.
5. Які швидкості є практичними для української залізниці?

Завдання 5. (Task 5). У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.

1. The first railways used horses to drawing trains.
2. Much inventions were not thought of before.
3. The telephone and a telegraph are the means of communication.
4. People cold catch Trevithick's locomotive because it was very slow.
5. People thought steam locomotives were not suitablest for the Russian climate.
6. Greater speeds of running will been achieved on railways.
7. Many developments were introduced on railways to make they efficient.
8. The idea of using steam engines to draw trains interesting many inventors.
9. After its short journey in land the locomotive fell down into the water.
10. The locomotive was so small and light that the inventor called him the Tom Thumb.

11. It is important for the economic development of a country's.
12. Railways would used to carry passengers and freights.
13. With that time many changes have taken place on railways.
14. But one days the rail broke and the train overturned.
15. Its is made at the locomotive-building works.

Варіант № 3

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.

Interest in railroads in the United States developed almost as soon as in England. One of several horse-drawn tramways built early in the 19th century was Gridley Bryant's Granite railway in Quince, Massachusetts. This three-mile broad-gauge line carried the granite used in building the Bunker Hill Monument in Boston. By 1813 the inventor Oliver Evans was proposing a railroad between New York and Philadelphia. Two years later, John Stevens received from the New Jersey legislature the first charter for an railroad ever granted in America. Stevens was ahead of his time: the chartered line, between the Delaware and Raritan rivers, was never built. But in 1825 he built and operated the first locomotive to run on rails in America; it ran on a half-mile circle of track at Steven's home in Hoboken, New Jersey. Success of the Stockton and Darlington in England spurred interest in railroads in the United States. On February 28, 1827, the Baltimore and Ohio Railroad Company was chartered. The line began carrying revenue traffic on January 7, 1830. The first 13 miles of line, from Baltimore to Ellicott's Mills opened on May 24, 1830. The Baltimore and Ohio was the first railroad in the United States to be chartered as a common carrier of freight and passengers. Its promoters, looking beyond local needs, envisaged a line going all the way to the Ohio River to channel the commerce of the growing Middle West through the port of Baltimore. By 1834 the Baltimore and Ohio had built to Harpers Ferry, Virginia, and on December 24, 1852, it reached the Ohio River at Wheeling. Subsequently, the company expanded, both by new construction and by acquiring other railroads, until it reached Chicago, St. Louis, and the Great Lakes. With few exceptions, early railroads were designed to promote the commercial interests of local communities or areas. As growth progressed, however, many of the small roads were consolidated, forming through routes that served fairly large territories, and new railroad projects became more ambitious. The Pennsylvania Railroad Company (now Perm Central) completed its line from Philadelphia to Pittsburgh in December 1852, using ten inclined planes to climb over the Allegheny Mountains. A little more than a year later, it completed an all-rail route.

Завдання 2. (Task 2). Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

1. Населення України має кращі можливості для свого національного розвитку ніж населення азійської країни.
2. Найбільшим символом Америки є власний автомобіль.
3. Чим більше світова промисловість вимагала азбесту, тим важливішим джерелом прибутку він став для країни.

Завдання 3. (Task 3). Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.

1. Can I see Nickolas? - No, he (**to have the test**). - (**to have test**) he for long? – Yes, he (**to have test**) for half an hour. He always (**to have much work**) at this time.

2. Don't enter the room! The students there (**to take**) an exam. They (**to take**) it since the early morning. Every trimester the students (**to take**) 4-5 exams.

3. He (**to do**) his home-task every day. Don't bother him! He (**to do**) his home-task. He (**to do**) it since the morning.

Завдання 4. (Task 4). Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

1. Сучасні локомотиви можуть тягти дуже довгі потяги.
2. Локомотиво-будівні заводи виробляють різні локомотиви.
3. Транспорт і зв'язок впливають на економіку країни.
4. Яку швидкість можуть розвивати сучасні локомотиви?
5. Ми – студенти першого курсу Державного економіко-технологічного університету транспорту.

Завдання 5. (Task 5). У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.

1. Everybody know the English buses are red.
2. The body of first cars were made of wood.
3. One of a first railways to use steam engine was constructed in England.
4. The program was supported by ours specialists.
5. The report was listened to with particularly attention.
6. Stephenson was asked to build others railway, but now steam-powered.
7. The engine ran fast along the street from loud roaring.
8. The peoples saw a roaring and fire-breathing monster running along the street.
9. After it first journey on land the locomotive fell into the river and disappeared.
10. People doesn't know much about the first railways.
11. You should know many more of the first railways.
12. Such inventions was not thought of before.
13. In the future the locomotives will be run buy computers.
14. Much high speeds are developed by modern trains.
15. The new method of painted cars proved successful.

Варіант № 4

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.

The second half of the 19th century saw the railroad reach maturity and become a world-wide technical, economic, and social phenomenon. In the earlier part of the half century, railroad accidents became frequent and serious, as locomotive and car sizes grew rapidly, overstraining tracks and bridges. The first steel rails were introduced in England in 1857, and the first steel bridge was built, over the Mississippi at St. Louis, in 1867-73. Other major technological advances included automatic electric block signalling, telegraphic train dispatching, automatic coupling, and air brakes. Railroads learned to work together on common standards for brakes, couplers, and wheels, to permit interchange of equipment among different lines.

As the country where the railroad originated, Great Britain was the first to experience intensive building. Construction of new lines peaked there during the 1840s, when some 4,500 route miles (7,200 km) were laid down, and remained at a high rate during the next two decades. By 1870 Britain had about 13,500 miles of railroad, largely double tracked. In the remaining three decades of the century the pace slowed down, but other important developments took place. Physical plant of the main lines was improved. In Scotland bridges were built over two great firths of Tay and Forth. The first built over the Tay, on wrought-iron piers, was blown down in a gale (1879) and was replaced in steel. The Forth was bridged by the world's longest span bridge, a giant cantilever (1890). The first world's longest underwater tunnel was driven under the Severn for the Great Western Railway (1886). First-class sleeping cars were introduced on trains between London and Scotland in 1873, and dining cars on the Great Northern's London to Leeds line in 1879. On August 22, 1895 competing trains of two lines raced from London to Aberdeen, Scotland, both completing the run at average speeds in excess of 60 miles (100 km) per hour. Meanwhile, countries in other parts of Europe and throughout the world were getting their first railroads or expanding their small beginning networks to national proportions.

Завдання 2. (Task 2). Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

1. Найбільшими імпортерами австралійських промислових товарів є Японія, Сполучені Штати Америки та Великобританія.
2. Зимові температури на заході та південному сході нижчі, ніж в інших частинах країни.
3. Чим вищим стає розвиток сільського господарства в Австралії, тим менше населення залишається на своїх землях.

Завдання 3. (Task 3). Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.

1. We always (*to listen*) to the radio in the morning. But today we (*to listen*) to the radio since the early morning.
2. I (*to study*) at the University. I (*to study*) here since September.
3. Here she (*to sit*)! She often (*to sit*) here. She (*to sit*) here for two days.

Завдання 4. (Task 4). Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

1. Сучасні локомотиви розвивають швидкість в 260 км/г.
2. Всі студенти університету беруть активну участь в суспільному житті країни.
3. Вантажні і пасажирські перевезення на залізницях здійснюються безпечно.
4. Які швидкості є практичними для експрес-потягів?
5. Загальна довжина українських залізниць – більше, ніж 23000 км.

Завдання 5. (Task 5). У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.

1. Will more comfortable cars been put into service ?

2. Railway is a means's of freight transportation.
3. The introduction of electric traction were spoken of at the end of the century.
4. High speeds was developed by modern trains.
5. The history's of steam traction began very early.
6. The locomotive was looked on with great interest.
7. The beginning of our century was spoke as the Golden Age of travel.
8. Many inventions were not think of before.
9. Today we travel for one place to another quite easily.
10. Today people used electric and diesel traction on their railways.
11. This experimental data can be relied upon.
12. The economy from the country is influenced by transport.
13. The public could travel in a carriages for a shilling.
14. Many of they were afraid of the railways when they first appeared.
15. The first railways appeared in the Great Britain.

Варіант № 5

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.

Railroad construction in the United States was on an even larger scale than in Britain in the 1850s, when more than 21,000 route miles were built. Construction was slowed down by the American Civil War (the first war, incidentally, in which railroads played a major role); but it resumed on a large scale immediately afterwards, reaching a peak in the 1880s: in the year 1882 alone 11,500 miles were built, a record exceeded in 1887 with a total of 12,800 miles. Altogether, more than 70,000 miles were built in the decade. Construction continued at a relatively high level through the 1900-10 decade. The major thrust of American railroad development was westward. The first locomotive in Chicago, the "Pioneer" of the Galena and Chicago Union Railroad made its first run on October 25, 1848. The first railroad reached the Mississippi from Chicago in 1854. On May 10, 1869, the first transcontinental route was created when at Promontory, Utah, the Union Pacific Railroad, building west from Omaha, Nebraska, met the Central Pacific railroad, building east from Sacramento, California. Ultimately there were about nine major routes leading from the Midwest or South to the West Coast. Although the United States railroad system, like that of other countries, was essentially a product of private enterprise, it received important government assistance, in early years from state and local governments, and after the Civil War from the federal government in the form of land grants. Such grants, totalling about 53,000 ha went to 29 railroads for about 18,000 miles of line (about 8 percent of total US mileage). They made it possible for the railroads to push lines across prairies and mountains almost entirely undeveloped and very sparsely settled. Comparing with the USA and Canada, railroads failed to play such a strong role in opening up the country in Australia. Railroad development was even handicapped because each state laid track to the gauge it considered suitable for its own needs, so freight and passengers had to be transhipped from one line to another.

Завдання 2. (Task 2). Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

1. Найбільшим вокзалом міста є Південний залізничний вокзал.
2. Тунелі у цій частині регіону глибші, ніж у центральній.
3. Чим вище піднімаєшся на гори Північного острова, тим прекрасніший краєвид.

Завдання 3. (Task 3). Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.

1. What you (**to translate**)? – I (**to translate**) an article. – How long you (**to translate**) it? – I (**to translate**) it for 2 weeks. Generally, I (**to translate**) three articles a week.
2. The works (**to produce**) different models of locomotives for 5 years. At the moment it (**to produce**) 8 models of the locomotives.
3. I (**to listen**) to you very attentively. I always (**to listen**) to you with pleasure.

Завдання 4. (Task 4). Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

1. Саме залізниця є найкоротшим шляхом між Європою та Азією.
2. Яким проблемам залізниця приділяє увагу сьогодні?
3. Залізниці перевозять пасажирів та вантажі.
4. Загальна довжина Британських залізниць – 18000 км.
5. Американські залізниці є приватними, за винятком однієї.

Завдання 5. (Task 5). У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.

1. At first not many people believed that steam locomotives was practical machines.
2. In the future the railways will be changing greatly.
3. We shall had more comfortable cars in the future.
4. It were a short distance line covering only 854 metres.
5. Its developed an unheard-of speed of 13 mph.
6. The problem of transportation must been approached from different aspects.
7. Did Trevithick constructed a practical locomotive?
8. Did railways used to carry people?
9. The history of steam traction begin very early.
10. It was really the first steam locomotives in America.
11. The conference will be attending by railway experts from various countries.
12. These locomotive now is demonstrated in a museum.
13. The designers themself didn't expect satisfactory result.
14. They were told about a changes in the time-table.
15. One of the project is objected to.

Варіант № 6

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.

Primitive railways were in existence well before the appearance of the first locomotives. An American investigator interested in the subject, who measured the distance between the groves on a number of the stone ways unearthed in the subject,

who measured the distance between the grooves on a number of the stone ways unearthed in the ancient city of Herculaneum, discovered the remarkable fact that their average distance apart was 1.445 meters, almost exactly to the 4ft 8 ½ in which us now the standard railway gauge in Great Britain, the whole of North America, and various other countries. In Great Britain the first evidence of anything in the nature of a railway or tramway dates back to 1555, when near Barnard Castle in County Durham parallel baulks of timber were laid down to enable horses to pull heavier loads than they could if the wagons ran only over dirt tracks. By the 1670s such wooden ways had become common, and early in the following century iron plates were being laid over the timber so that it did not wear so quickly under the action of the wagon wheels. By 1776, at the Nunnery Colliery in Sheffield, flat iron plates were being replaced by lengths of angle-iron, laid parallel to one another, to keep the wagons running truly along the track; the flats of the angles still preserved the timber below them.

The father of the railway track as we know it today was probably William Jessop, who in 1789, on a tramway near Loughborough, tried the experiment of laying down a track with cast-iron rails. These had a broad upper table, to carry the wheels, and a fairly substantial web, beneath which the rail broadened out at the ends to a wide foot. The foot was spiked down to the sleepers to preserve the gauge and also provided a socket into which the end of the next rail fitted. These cast rails, which were of a fish-bellied form for greater strength, were about 3ft long and extended only from one sleeper to the next/ by the end of that century such rails were being cast without the feet and sockets at their ends, and in greater lengths, and were being spiked down to the sleepers.

Завдання 2. (Task 2). Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

1. На вашу думку, який вагон важить більше: пасажирський чи вантажний?
2. Минулого року ми зупинялись у найдорожчому готелі Чернівців.
3. Вартість квитків на швидкісний потяг вища ніж на пасажирський?

Завдання 3. (Task 3). Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.

1) When he (**to finish**) to write the book? He (**to write**) the last chapter of his book by 2015. 2) If railway workers go on strike we (**not to have**) any opportunity to leave the country by train. 3) By the time you return I (**to repair**) our apartment.

Завдання 4. (Task 4). Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

1. Як можна пояснити, що сучасні британські залізниці мають ширину колії 1435 мм?
2. Використання коліс з гребнями, схоже, відбулося у Великобританії протягом 1730-х років на трамвайних лініях у місті Бат.
3. Під час прокладання нової залізниці довелося долати чимало перешкод.
4. Ми чули багато разів про переваги та недоліки пересування потягом.
5. Наступного року тут збудують нову станцію метро.

Завдання 5. (Task 5). У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.

1. Wheels that do not drive a vehicle usually have their wheel bearings location between the wheel flange and the axle.
2. So the practice began of securing the rails in cast-iron chairs, which is spread the weight of the moving loads over a bigger area of timber.
3. Needs about industrial growth made engineers look through new modes of transportation.
4. The attraction of this types of rail was very considerable in countries like the United States, where railways were being extended over great that distances through country only sparsely inhabited.
5. The Ukrainian Carpathians and the Crimean Mountains make up those 5% of there area.
6. We usually have a lot of guests in Christmas.
7. Throughout her professional career, John went through many ups and downs, and at one point faced financial ruin, also suffering from the strong rivalry of many engineers.
8. The Ukraine Academy of Sciences and many research institutes are famous for their discoveries.
9. I don't know why the money were left at home.
10. The agent must inform their buyers on the arrival of the ship.
11. A railway line will connected the village with the town.
12. The director signed the contract next week.
13. Some trains are to make stops at all railway station.
14. Kyiv international airport Boryspil is built in accordance with the late world standards.
15. The railroad timetable greatly contributes to providing safely of train operation.

Варіант № 7

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.

The use of flanged wheels in Britain seems to have originated some time during the 1730s, on the Prior Park tramway in Bath, but over what type of track we have no record. In the change from wagon wheels running on the outside of the angle-irons, which to their prescribed track, to flanges running on the inside of the first rails we probably have the origin of the odd figure of 4ft 8½ in which is now British gauge. Originally the gauge no doubt was round about 5ft, but reduction of the two widths of rail head involved in the change from outside to inside guidance reduced the figure to 4ft 8½ in.

Just as the iron plates of the earliest tramways had been laid down to prolong the life of the timber baulks over which the wagons ran, it was found desirable to protect the timber sleepers from indentation by the feet of the early rails. So the practice began of securing the rails in cast-iron chairs, which spread the weight of the moving loads over a bigger area of timber. Incidentally, one ingenious inventor of this early period was John Blenkinsop, agent of the Middleton Colliery near Leeds, who, like many of his contemporaries, considered that it would be impossible to obtain sufficient adhesion for the movement of heavy loads between the smooth tires of the

locomotive driving wheels and the smooth rail surfaces. He therefore designed a rail on the outside of which there were cast at regular intervals semi-circular projections, or ears. The cylinders of his locomotives then drove toothed wheels, which engaged with the projections and prevented any possibility of sleeping. Such a positive cogwheel was soon proved to be unnecessary, but Blenkinsop undoubtedly was the father of the rack-pinion railways of later years, designed to permit working up very steep gradients. Indeed, the Swiss railway up Mount Pilatus is worked precisely on this principle, with a rack which consists of a flat bat of steel with teeth machined out of both its outside edges.

Завдання 2. (Task 2). Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

1. Мій перший словник був хороший, але цей набагато кращий.
2. Це було найрозумнішим рішенням, яке він коли-небудь приймав.
3. Чим скоріше ви зробите цей розрахунок, тим більше грошей отримаєте.

Завдання 3. (Task 3). Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.

1. Who you (to wait) for? – I (**to wait**) for my manager, we (**to leave**) in ten minutes.
2. He (to sit) in a café when I (**to see**) him. By Monday she (**to type**) already the article.
3. I (**to have not**) yet fully analyses the results of the experiment.

Завдання 4. (Task 4). Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

1. Зараз перед нами стоять дві проблеми, які являють собою значні технічні труднощі.
2. Ми збираємося використати цю методику у нашому дослідженні.
3. Як виглядала колія на ранніх етапах існування залізниці?
4. Давайте пройдемо на платформу, поїзд прибуває через п'ять хвилин.
5. Ця програма була завершена минулого місяця, і зараз отримані результати обробляються.

Завдання 5. (Task 5). У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.

1. The next development in Great Britain was that cast iron soon proved be too brittle a material for railway rails, and breakages were frequent.
2. They have come to Kyiv to attend a conference about globalization.
3. The largest and heaviest rails are laid in the main-line tracks for it is these tracks which carry largest volume of traffic.
4. His watch is far more expensive then mine.
5. During this period the track structure have been substantially improved.
6. During the last few years we have witnessed remarkable progress about the space research techniques.
7. Elimination of the chairs to hold it down to the site of track-laying; sleepers in many cases could be cut down from neighbouring forests.
8. It was ten o'clock but he had not yet finished looking through the papers.

9. In recent years much of our interest has been centered round the problem of the evolution of comets.
10. The movie we had seen last night was much more interesting than the one on television.
11. We doesn't expect a straight answer from him.
12. The passengers also benefits in that he has a much quieter ride, with of the previous `clickety-clack` from the rail joints.
13. They will have completed the work by the dedline.
14. David Ricardo is one of history's most influensial economists.
15. Rail transport has changed most dramatically in the past three of four decades than in the whole first century of its history.

Варіант № 8

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.

The next development in Great Britain was that cast iron soon proved to be too brittle a material for railway rails, and breakages were frequent. A change then took place to wrought iron, and thus from foundry production to rolling in longer lengths evolved in the shape of a dumbbell, known as the double-head rail, with the head and the foot of equal cross-section, separated by a thinner web; this was secured in the cast-iron chairs by wooden wedges or keys, hammered tightly in and so keeping the rails precisely to gauge. The abrasive action of the wheels gradually wears the rails had been worn down to the safety limit, it could be upside down and the wear transferred to the foot, so prolonging its life. However, it was soon found that this is unsatisfactory procedure. In course of time the chairs indented the foot of the rail, so that when the rails were turned and the foot became the head, the running over the succession of indentations was extremely rough and noisy. So eventually came the introduction of the bull-head rail, with a head, the running over the succession of indentations was extremely rough and noisy. So eventually came the introduction of the bull-head rail, with a head of larger cross-sectional area than the foot, not to be turned but to allow of longer wear before the limit of safety was reached and relaying became necessary.

Another change of the greatest moment began in 1857. Wrought iron might be a tough material, but it had little resistance to abrasive wear, and in locations subject to heavy traffic rail replacement was found to be necessary at uncomfortably frequent intervals. In 1857 the Midland Railway laid down at Derby the first rails rolled from steel, which lasted for 16 years in a location at which replacement every three months had been necessary previously. This was a revolution indeed and steel soon became compulsory in all rail rolling.

Завдання 2. (Task 2). Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

1. Загальновизнано, що чим далі на північ ви їдете поїздом, тим холодніше стає клімат.
2. Ми працюємо так само важко, як і будь-яка інша команда в Англії.
3. На мій погляд, товари з Франції є кращими, ніж товари з Грузії.

Завдання 3. (Task 3). Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.

1. The University (*to offer*) about 50 of its own studentships to outstanding applicants for research degrees.
2. This year university's sports clubs (*to go*) on overseas tours and championships.
3. When I (*to receive*) my school leaving certificate, I (*to decide*) to work at a plant and get a speciality.

Завдання 4. (Task 4). Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

1. Ви повинні дотримуватися усіх важливих наукових досліджень у своїй галузі.
2. Якою є ширина колії сучасних західноєвропейських залізниць?
3. Пошук нових видів енергії є пріоритетним напрямом наукових досліджень.
4. Залізниці займалися розробкою вагонів для контрейлерних перевезень протягом двох років.
5. Я впевнений, що Європа була першою, яка розпочала будівництво залізниць.

Завдання 5. (Task 5). У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.

1. If you will listen to the teacher more attentively, you'll understand better.
2. From the earliest times peoples used many methods of conveying messages as quickly and as efficiently as possible.
3. In 1861 the completion of the first transcontinental telegraph line marked an end of the pony express.
4. Don't you remember how you used speak of life?
5. The University has an international reputation for the quality of their research.
6. Exchanges of students will undoubtedly resulted in better understanding among people which in turn will bring greater stability to the whole world.
7. It was the Ampere who showed the difference between the current and the static charges.
8. Who has invented an incandescent electric lamp?
9. Today most long distance calls were transmitted by optical fibers.
10. The higher positions in the government are filled by members of the directly elected parliament.
11. The program senior students excludes many theoretical subjects as well as practical training.
12. Many well-known railway companies from much countries took part in the international exhibition.
13. After graduate of Railway Academy he worked as a railway dispatcher at a large terminal.
14. In Britain students' grants depends on the income of their parents Frolov, Jartsev, the Cherepanovs, Polsunov.

15. The rail joint a point of weakness in the track, needing more attention in maintenance than any other part.

Варіант № 9

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.

In 1836 an engineer named Charles Vignoles had devised a rail section of a quite different type. This had a rounded head to sustain the wear, and then, below a thin web, a flat foot designed to be spiked directly to the sleepers without the interposition of a chair. The attraction of this type of rail was very considerable in countries like the United States, where railways were being extended over great distances through country only sparsely inhabited. Elimination of the chairs to hold them down to the site of track-laying; sleepers in many cases could be cut down from neighbouring forests.

Be that as it may, while Britain standardized the type of track with bull-head rails keyed in chairs, in almost every other country in the world the flat-bottom rail became the standard. In course of time it was found necessary, for the preservation of the timber of the sleepers, to interpose cast-iron or rolled-steel soleplates between the rails and the sleepers in order to spread the load, but that did nothing to affect the almost universal preference for the flat-bottom form of rail. As traffic weight and density increased, in Great Britain the weight of bull-head rail was gradually increased to 95lb and ever 100lb per yard. With the far heavier locomotives and rolling stock in the United States, the flat-bottom rail was increased to 133lb/yd and case of the Pennsylvania Rail Road to 155lb/yd.

There is one matter connected with steel rails which Great Britain has always remained well ahead of North America, and that is length. By degrees British rails grew in length from 24ft to 30 ft and then to 45ft; the first railway in the country to lay a longer rail was the London & North Western, which rolled 60ft rails in its own mill at Crewe Works and with them proudly claimed 'the finest permanent way in the world'.

Завдання 2. (Task 2). Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

1. Мені не подобаються ці креслення. Вони занадто темні. Я бачив набагато кращі у сусідньому відділі.
2. Незважаючи на те, що потяги часто прямують один за одним протягом кількох секунд, метро Лондона вважається найбезпечнішим видом транспорту у світі.
3. У старі часи, коли коледжі були інститутами, життя студентів було набагато більш суворим і дисциплінованим, ніж зараз.

Завдання 3. (Task 3). Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.

1. All commuter trains in Germany (*to equip with*) dining cars.
2. The suitcase (*to be*) so light that Robert had to change it from hand to hand all the time.
3. We (*to wait*) on the train arrival on the platform at 9 o'clock in the morning.

Завдання 4. (Task 4). Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

1. Ми замовили квитки по телефону за тиждень до від'їзду.
2. Інженери запропонували використати контейнери нової конструкції для перевезення ламких товарів.
3. Багато різних методів підтримки стиків було випробувано, але саме досконалість зварювання рейок вирішило цю проблему.
4. На превеликий жаль, квитків у купейному вагоні не було, тому нам довелося їхати у плацкартному вагоні.
5. Історія будівництва залізниць була й залишається для багатьох дослідників об'єктом особливої уваги та джерелом постійних наукових дискусій і суперечок.

Завдання 5. (Task 5). У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.

1. What subject are included in the first-year program at your faculty?
2. Our Academy has a large network of brunches in the USA and Great Britain.
3. When our train will start?
4. The first automatic driver tested in Moscow Underground.
5. There are 2 types bus stops in Britain – the compulsory stop and the request stop.
6. We were informed of our train delay.
7. How was calculated the distance to Mars?
8. Where did he brought the airplane tickets yesterday?
9. The length the Great Trans-Siberian Railway is 8,000 km.
10. Nowadays all the rails are make of steel.
11. There are 3,000 Americans who likes to collect antique cars.
12. Does the railways play decisive role in the transportation of freight?
13. As far as I know, the crew of the plane consist in four people.
14. Electrical equipment will produced in France
15. Was anybody advise you to enter in the Institute?

Варіант № 10

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.

The first flat-bottom appeared in Britain in the middle 1930s. Success was almost a foregone conclusion; although heavier in weight and thus more expensive to lay, the flat-bottom rail, with its greater depth and broad foot proved stiffer in both vertical and horizontal planes than bull-head, and therefore more easy to keep strictly in line, so helping to keep down maintenance costs. But a still greater saving in maintenance was to come later, by the welding of rails into far longer lengths than the 120ft which had been experimental with by the LNER. The rail joint a point of weakness in the track, needing more attention in maintenance than any other part. The pounding of the wheels as they pass over the gaps in the rails necessitating their removal from the occur more frequently at the rail ends than at any other point and the fish-plates and bolts used to join the rails together break from time to time. Not only that, the vibration and shocks caused by passing over the joints tends to increase the

wear and tear of rolling stock. Many different methods of supporting the joints have been tried from time to time, but it is the perfection of rail welding that has solved the problem. Flash-butt welding is the method generally employed and conveniently situated welding depots with the welding processes automatically controlled to preserve the quality of the welds have been established. At first the process was confined to welding pairs of rails of rails together, but it has been gradually extended until today continuous lengths of rail of 900ft and more being produced at BR welding depots; they are automatically loaded on to special wagons and run out to the sites at which they are to be laid. Such a procedure is not cheap, but it more than pays for itself by the reduction that it makes possible in the cost track maintenance. The passenger also benefits in that he has a much quieter ride, with of the previous 'clickety-clack' from the rail joints.

Завдання 2. (Task 2). Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

1. Вона безперечно була краще, ніж наш попередній начальник.
2. Ми стали краще поінформовані, переглядаючи документальні, наукові програми, дискусії і вивчаючи найбільш важливі економічні, соціальні та політичні проблеми сучасності.
3. На початку ХХ століття пасажирські вагони не були такими ж комфортабельними, як на початку ХІХ століття.

Завдання 3. (Task 3). Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення

1. Passengers usually (**to cross**) the railway lines by the bridge. The man (**to cross**) the street when I saw him.
2. Lab assistant (**to show**) the equipment to the students when I called.
3. The automobile plant (**to produce**) 1,000 cars daily till 1999. The automobile plant already (**to produce**) 1,000 cars this year.

Завдання 4. (Task 4). Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

1. Історія розвитку шляхів сполучення привертала увагу дослідників ще в дореволюційний час.
2. Окремі питання, що стосуються теми, знайдуть відбиття в низці загальних робіт з історії залізничної справи в Росії а також у дослідженнях, присвячених розвитку промисловості на Півдні країни.
3. Нас цікавлять технічні проблеми, які є невід'ємними від загального питання розвитку залізничного транспорту в Україні.
4. Незважаючи на незначний негативний вплив на оточуюче середовище, електричні локомотиви добре підходять для приміських ліній.
5. Ми вважаємо, що треба добре розуміти основні тенденції модернізації транспортних засобів.

Завдання 5. (Task 5). У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.

1. Was anybody advise you to enter the Institute?
2. He returns at home late often.
3. A lot of cars are parked in front the private law firm.
4. How often are trains run in our Metro?
5. What the equipment do this plant produce?
6. There are 12 bridges and viaducts in these railway line.
7. The profession of an engineer require special training.
8. Has there being a moment when you were very proud of a family member?
9. That building over there is moderner than our office isn't it?
10. This park isn't as picturesque the park we usually go to.
11. The camera who the producer broke was very expensive.
12. Where I hear the headlines that night, I couldn't believe it!
13. People should work long hours if they want be promoted.
14. If we only bought things we need, there would be enough for everybody.
15. Two thousands years ago the Romans tried to turn this desert into an oasis, a place full of rivers and lakes and canals.

Варіант № 11

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.

Depending on where in the world it is located, an underground electric-railway system may be called a subway, underground railway, tube, or metro. The underground railway is the quickest, safest, most reliable and comfortable means of city transport. Metro can solve the problems of carrying a great number of passengers within urban and suburban areas as well as the problems of traffic jams, air contamination and noise. Subways are usually built under city streets, but in order to take shortcuts they often must pass under rivers. From the technical point of view the underground railway system is very expensive and complicated constructional work. This system includes subsurface lines, ground based lines and elevated lines. Ground based lines are usually used at the terminations of the underground railways. Outside the immediate downtown area, the subway lines usually emerge above ground too, resembling conventional railways or elevated transit lines. Besides, the underground and surface structures involve stations, tunnels, escalators, underpasses, ventilation and sanitary engineering as well as a power supply system.

The permanent way of underground railways differs from the normal railway track. The sleepers are only 0.9m long. They are shorter than those of the railroad track which are 2.7m long. The sleepers of the normal track are laid upon ballast made of broken stone or other materials. The crossties of the underground railway are laid directly on concrete base. It is more expensive but keeps air free from dust. If the ballast were made of slag, gravel, sand or even broken stone, the train would be followed by the dust clouds. Modern Metro trains are powered by electricity. The current is obtained from the third rail. This contact rail is laid along the whole track and transmits the direct current of 825 volts to the train electromotor through the pantograph. The Underground carrying capacity depends on the number of coaches

which ranges from 2 to 8 per train and the frequency of train running which ranges from 80 seconds to 10 minutes.

Завдання 2. (Task 2). Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

1. Цей предмет найцікавіший з усіх, що вивчають на факультеті.
2. Його наукова кар'єра була не такою успішною, як практична робота.
3. Знання теоретичного матеріалу є так само важливим, як і виконання граматичних вправ.

Завдання 3. (Task 3). Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.

1. Already the IC (*to have*) a profound impact on our society.
2. In March 1897, he (*to deliver*) a lecture at the Naval Officers' Club, dealing with the possibility of wireless telegraphy through the use of his method.
3. How long it (*to take*) the light from the stars to reach the earth?

Завдання 4. (Task 4). Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

1. Транспорт був головним споживачем металу, вугілля, парових машин, і тому стимулював зростання гірничодобувної і паливної промисловості, металургії, машинобудування, будівничої промисловості.
2. Залізнична колія – це інженерна споруда, призначена для того, щоб по ній проходили поїзди з необхідною швидкістю.
3. Такі рейки не забезпечували технологічних умов для перевезення важких вантажів і не могли забезпечити пристойної швидкості руху рухомого складу.
4. Російськими інженерами буде запропоновано декілька варіантів рейок.
5. Спочатку виробництво вітчизняних сталевих рейок стримувалося слабким розвитком сталеливарної промисловості.

Завдання 5. (Task 5). У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правельний варіант.

1. Peoples had produced much output at various price levels by the end of the month.
2. A passenger sitting next to the window suddenly closed his eyes and turned her head aside.
3. There is so heavy traffic on this street during a rush hours that it is faster to ride a bike.
4. In some trains of high comfort passengers can to order dinner or supper directly to his compartment.
5. In the Europe double-deck passenger coaches are used in four- or five-car sets on suburban lines where traffic is very heavy.
6. The trains of Denver's commuter network transport one million passengers a day but demand is at less three times that number.
7. It is more convenient to carry this goods by lorry than by rail.
8. This train is equipped under comfortable seats of an aircraft type and the time of its departure is very convenient for passengers.

9. You will find all the necessary information on the train movement in the railway-guide.
10. The diesel locomotive are not connected to the contact wire, like the electric locomotive, so it is especially suitable for shunting works.
11. In April 1998 there will be a 300 km traffic jam on the N4 motorway.
12. The high-speed train running between Hiroshima and Kokura was entered in the Guinness Book of Records for the higher average speed – 261.8 km/h.
13. If you walk to work you will save \$5 a week on bus fares.
14. It is so conveniently to have your own motor car because you don't have to rely on the public transport.
15. For the passengers' convenience; the compartments of a sleeping car are equip with mirrored sliding doors, loudspeakers, collapsible tables, ceiling lamps and wall lamps.

Варіант № 12

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.

Railroads were born in England, a country of dense population, short distances, and large financial resources. In England problems were very different from those in America, which in the early 1800s was a country of great distances, sparse population, and limited capital. Americans had to learn to build railroads for their own country by actual experience; they could not copy English methods. In the USA the first railroads were built in mines for carrying stone or coal. In 1804 Oliver Evans (who had built an amphibious steam-powered scow with wheels) declared that he could “make a steam carriage that will run at a speed of 15 miles per hour on good, level railways.” As early as 1812 Colonel John Stevens, of Hoboken, N.J., began to speak for a new kind of railway. He wanted one that would provide long-distance transportation, linking distant areas of the country. In 1815 Stevens obtained the first charter to build a railroad across New Jersey, but he was unable to raise the money needed to build it. The first common carrier railroad to be built in the United States was the Baltimore and Ohio. It was chartered in 1827 and construction started on July 4, 1828. The first steam locomotive to run in the United States, the English-built *Stourbridge Lion*, made a trial trip over the tracks of the Delaware and Hudson Canal Company in Pennsylvania in 1829. On the day of a test trip a lot of people came from miles around the small Pennsylvania town to see the first run of the steam locomotive. The engineer refused to let anyone ride with him – perhaps because the engine had not been tested before. As the signal to start was given, there was a moment of suspense. Then, slowly, the wheels began to turn. Cheers went up as engineer Allen opened the throttle wide and began his historic trip. All along the route, men were waving their hats, small boys were shouting, and women were looking in amazement as the *Lion* thundered past at the fantastic speed of ten miles per hour. Who would have believed that anything so big could move so fast without a horse to pull it! But the engine was too heavy for the track and the trip was not repeated. In the summer of 1830 service began on the Baltimore and Ohio line, with horses providing the power. Finally, in December 1830 an American-built

locomotive, the *Best Friend of Charleston*, hauled a train of cars on the tracks of the South Carolina Railroad. The railroad had come to America.

Завдання 2. (Task 2). Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

1. Студент нашої групи показав найкращі знання під час іспиту з математики.
2. Чим швидше змінюється температура, тим швидше відбувається процес вивітрювання
3. Все більше співробітників направляють до цієї найважчої ділянки колії.

Завдання 3. (Task 3). Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.

1. Many former postgraduate students now (*to follow*) successful careers in industry, commerce, financial services, local and national government and education.
2. The factors of production (*to include*) natural resources, human resources, capital and entrepreneurship.
3. We (*to talk*) about that contract when she phoned. She (*to do*) her homework all the evening tomorrow.

Завдання 4. (Task 4). Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

1. Чому перші парові двигуни були малоефективні?
2. Колії були прокладені на головних вулицях міста – хоча досить часто спочатку будували залізниці, а пізніше міста.
3. Комісія прийняла рішення ввести новий рухомий склад на найбільш завантажених лініях.
4. Протягом декількох років уряд проводив політику заохочення залізничного будівництва.
5. У період з 1820 по 1870 рік, приватні компанії відчували нестачу коштів для побудови мостів, каналів, шлагбаумів і залізниць.

Завдання 5. (Task 5). У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.

1. How long have you be reading this book?
2. When she was in the train, she remembered that she left the book at home.
3. They will be applied the device in their experiments.
4. Now the art of building houses, temples, pyramids and other structures is called “civil engineer”.
5. James Watt was the first man which invented a steam engine and patented his invention.
6. They must to see the needed raw materials arrive at the proper time.
7. Many attention is paid to training, re-training and improving the qualification of both engineers and workers of mass trades.
8. I can guarantee that he will be able install the equipment in time. He is a man to rely on.
9. Why are you so late? You should be more punctuality.

10. They called yourselves “mechanical engineers”, separating themselves from civil engineering.
11. The invention of steam turbines in the late 1800s will provide an economical source of steam power which could be used to turn electrical generators.
12. The years after school presents new opportunities for the management of financial resources.
13. Don't to read this book. It's rubbish. It's a waste of time.
14. What appointment would you like obtain after leaving the University?
15. Woman are now becoming successful in careers that used to be open only to men.

Варіант № 13

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.

Designing passenger vehicles the engineers try to obtain maximum comfort for passengers as well as improvements in ventilation and interior finishes¹. We know the passenger rolling stock of today to comprise several types of cars. There exist sleeping and dining cars, coaches for day and night service, *saloon* coaches for tourists, etc. The modern rolling stock is built with two types of inside arrangement. One is the compartment type with a side corridor, and the other is the open vehicle with a central passage. There is also a fleet of restaurant cars, parcel vans and underground cars for urban transportation. The design of passenger rolling stock varies greatly in different countries according to their geography, climate, economic and industrial development, etc. For instance, many North American or Russian journeys are of such a length as to require night travel. Consequently, a far greater proportion of American and Russian rolling stock must be designed to allow comfortable sleeping than it has ever been necessary in Great Britain. In the United States and Canada, on the other hand, the centre-corridor type of coach (with reclining chairs to be brought to the full horizontal position at night) has been in universal use. Many innovations have been introduced in car construction since the early days. Nowadays double-decker passenger trains allowing railways to increase passenger handling capacity are getting increasingly used. Modern carriages are made of lightweight steel, aluminium, plastics and reinforced fiberglass. The application of these materials has resulted in considerable reduction of the rolling stock weight and, in addition, has increased the resistance of cars to corrosion. Seat-back screens will provide passengers with on-board information as well as internet access, music videos, full-length films, games, etc. Thus, new state-of-the-art materials and design improvements provide better comfort for passengers.

Завдання 2. (Task 2). Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

1. Чим більше дорожчала земля у містах, тим вищими ставали хмарочоси.
2. Найбільшими імпортерами австралійських товарів є Японія, Сполучені Штати Америки та Великобританія.
3. Незважаючи на те, що потяги часто прямують один за одним протягом кількох секунд, метро Лондона є найбезпечнішим видом транспорту у світі.

Завдання 3. (Task 3). Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.

1. Architecture (*to be*) the art which (*to make*) buildings beautiful to look at as well as useful.
2. The documents were handed over to the writer who (*to want*) to include them into his novel.
3. I (*to begin*) a new diet and exercise program last week. I (*to begin*) lots of programs and diets in my lifetime.

Завдання 4. (Task 4). Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

1. Чимало зусиль було докладено інженерами для розвитку сучасних швидкісних транспортних мереж.
2. Які населені пункти сполучила залізниця між цими двома містами?
3. Вагони перших залізниць дуже нагадували поштові карети й фургони, які подорожували звичайними дорогами.
4. Залізниці залишатимуться головним видом вантажних перевезень ще на тривалий період часу.
5. Сталеві вагони були набагато міцнішими ніж дерев'яні, і значно сприяли збільшенню швидкості.

Завдання 5. (Task 5). У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.

1. What improvements have be implemented in track structure?
2. All digital computers has two basic parts: a memory and a processor.
3. Computer is a million times fastest than humans in performing computing operations.
4. The trains were put into operation for transport such products as coal, ore.
5. George Stephenson called him locomotive the "Rocket".
6. In addition to the normal-type wagons there exists special freight cars for special kinds of goods.
7. The locomotive was looked on with great interest.
8. The beginning of our century was spoke as the Golden Age of travel.
9. Many inventions were not think of before.
10. Many changes for the future will be made on the railways.

Варіант № 14

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.

In the years from 1820 to 1870 when corporations were still a novelty, private groups needed capital to construct bridges, canals, turnpikes, and railroads, to establish and to engage in manufacturing. The corporate form, with its legal devices of stock and bonds and limited liability of stockholders for the debts of the business, made it easier to raise capital. Under the corporate form, large merchants and small investors could get together in the confidence that each risked only his investment and not his fortune, home, or farm. First with the trunk-line railroads of the 1850s. American corporations experimented with new forms of management. The Erie Railroad had four thousand

employees, not confined to one yard but spread over five hundred miles of track. Not one office handled the cash: hundreds of station agents and conductors took in the company's money. Mere size was not the extent of the manager's problems. These were times of rapid technological change in railroad construction and car design, as well as times of fierce competition. The manager could not fall behind on these developments and had to make quick decisions, such as merging with minor roads or cutting rates in order to attract more traffic. It was also a time when unscrupulous financiers maneuvered the stocks and bonds of the railroads for personal wealth, so that many firms were harassed and sometimes destroyed by these manipulations.

The necessity for dependable coordination of managing daily business transformed the trunk-line railroad into a modern centralized corporation. The Baltimore & Ohio, and the Pennsylvania Railroads were all pioneers in bureaucratic innovation. Between 1850 and 1880 they established the fundamental structure of the American corporation. Railroad management naturally divided into three departments - finance, operations, and traffic - each with distinct responsibilities. Finance was concerned with the collection and distribution of revenues as well as with issuing stocks and bonds. Operations controlled the movement of trains and their maintenance, while emphasis was on centralized control, because profits accumulated when all departments worked as one comprehensive undertaking.

Завдання 2. (Task 2). Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

1. Вартість квитків на швидкісний потяг вища ніж на пасажирський?
2. П'ять років тому ми зупинялись у найдорожчому готелі Харкова.
3. Чим більше міст ви відвідуєте, тим більш цікавого дізнаєтесь.

Завдання 3. (Task 3). Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.

1. The United States (*to have*) 6 per cent of the world's people, but each year it (*to use*) more than 30 per cent of the energy that the world (*to produce*).
2. Her writing was very small. I (*can*) hardly read it.
3. I hope I (*to finish*) my work by the end of this week.

Завдання 4. (Task 4). Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

1. Ми покращили технічні характеристики дистанційного зв'язку завдяки використанню новітніх технологій.
2. Оскільки будувати колію спеціально для швидкісних поїздів дуже дорого, було запропоновано альтернативні рішення.
3. Вантажні і пасажирські перевезення на залізницях здійснюються безпечно.
4. Належне управління експлуатацією залізниць у перші дні існування було великою проблемою.
5. Яка країна першою розпочала будівництво залізниць?

Завдання 5. (Task 5). У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.

1. You should know many more of the first railways.
2. Such inventions was not thought of before.
3. In the future the locomotives will be run buy computers.
4. Success also depends apou first mastering the physical and nutritional components of stress management.
5. Does success depend of good health?
6. If you want to cope with work stress, you could control your physical and intellectual activity.
7. Sometimes she had no more then a bag of cherries.
8. What was the begin of the practical application of the electric arc for lighting purposes?
9. In 1903 Marie and Pierre together Henry Becquerel were awarded the Nobel Prize in Physics.
10. What methods for preserving foods are listed in the text?

Варіант № 15

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту.

Railroad fever spread over the nation. In community after community, local newspaper editorialists, politicians, bankers, merchants, manufacturers, and fanners expressed concern for the loss of markets, the necessity of seizing new commercial opportunities, and the importance of transportation linkages. Discussion took place in public forums, newspaper columns, private offices and homes, as well as in community, state, and eventually federal institutions. Debates focused not only on the necessity of improving internal transportation, but also on the respective advantages of natural waterways, turnpikes, canals, and railroad systems.

Railroads and canals were soon engaged in bitter competition. For a time, the Chesapeake and Ohio Canal Company kept the Baltimore and Ohio Railroad from coming through the narrow gorge of the upper Potomac, which it controlled; and the state of New York prohibited railroads from carrying freight in competition with the Erie Canal and its branches. But the railroads had so many more advantages, that they defeated the canals wherever free competition existed. The new developments made it possible for trains to pass through mountainous regions as well as over flat terrain. Critics no longer questioned the feasibility of railroads. Entrepreneurs could see that the "iron horse" had taken the place of the waterways in inland transportation and proposed vast projects for covering the nation with railroads. J. W. Scott, editor of the *Toledo Blade*, claimed that no nation could maintain its position among the foremost in civilization without fully exploiting this new means of transportation. During the 1850s the object of most promoters was to reach the Missouri River, but by the close of the decade, activity shifted to Iowa extensions or railroads from Chicago. The pioneering line in that state was the Chicago and Northwestern Railroad: in 1855 its tracks reached the Mississippi opposite Clinton. Iowa, and during the next decade it thundered across the state on to Council Bluffs on the Missouri. Close behind was the Rock Island Railroad. To the delight of amazed Westerners, it opened the first bridge

across the Mississippi, a year after reaching it in 1854 and crisscrossed it by a number of east-west roads providing quality transportation.

Завдання 2. (Task 2). Перекладіть подані речення, вживаючи прикметник у відповідній формі.

1. Цей сучасний криголам оснащений усіма останніми навігаційними приладами.
2. Чим більше справ ви залишаєте на потім, тим важче їх виконати.
3. Багато найновіших методів було залучено при вирішенні цих задач.

Завдання 3. (Task 3). Поставте дієслово у правильну часову форму активного стану дійсного способу та перекладіть речення.

1. The machines (**to use**) energy, factories and industrial plants (**to use**) it to make the things that we (**to buy**).
2. By the time you return I (**to repair**) our attached house.
3. The works (**to produce**) different models of locomotives for 5 years. At the moment it (**to produce**) 8 models of the locomotives.

Завдання 4. (Task 4). Перекладіть подані речення, вживаючи дієслово у необхідній формі активного стану дійсного способу.

1. Рейки суттєво відрізняються вагою: це залежить від вантажу, який вони мають витримувати.
2. Найширші та найважчі рейки вкладаються на головних залізничних магістралях, через які перевозять великі обсяги вантажів.
3. Як залізницям вдалося перемогти у цій конкурентній боротьбі?
4. Мешканці півночі віддавали перевагу Чикаго, швидко зростаючій столиці вільної держави Північного Заходу.
5. Відсутність відповідних знань та правил побудови мостів часто призводило до великих трагедій.

Завдання 5. (Task 5). У кожному реченні – одна помилка. Перепишіть речення, знайдіть та підкресліть помилку. Запишіть правильний варіант.

1. In recent years much of our interest has been centered round the problem of the evolution of comets.
2. The movie we had seen last night was much more interesting than the one on television.
3. We doesn't expect a straight answer from him.
4. The passengers also benefits in that he has a much quieter ride, with of the previous "clickety-clack" from the rail joints.
5. They will have completed the work by the dedline.
6. David Ricardo is one of history's most influensial economists.
7. If you will listen to the teacher more attentively, you'll understand better.
8. From the earliest times peoples used many methods of conveying messages as quickly and as efficiently as possible.
9. In 1861 the completion of the first transcontinental telegraph line marked an end of the pony express.
10. A device for converting mechanical energy into electric energy is called a generation.

ЗРАЗОК ВИКОНАННЯ КОНТРОЛЬНОЇ РОБОТИ № 2

ВАРІАНТ 16

Завдання 1. (Task 1). Прочитайте та письмово перекладіть поданий уривок тексту

Текст англійською мовою	Переклад українською мовою
<p>The cars used on the early railways were very much like the stage-coaches and wagons travelling on ordinary roads. Although drawn by horses, these vehicles had flanged wheels which kept them on the rails. The very first freight cars are known to have been used in coal mines in England. They were open-top wagons which had wooden wheels and were pulled by horses along wooden rails. They were followed by platform cars, also known as flat cars, upon which the freight was piled and covered with tarpaulin to protect it from the weather. As the goods often fell off and were easily damaged, the platforms were fitted with low sides and ends.</p>	<p>Вагони, які використовували на перших залізницях, були дуже схожі на поштові карети і вагони, що рухались по звичайних дорогах. Незважаючи на те, що їх тягнули кіньми, ці транспортні засоби мали колеса з гребнем, які тримали їх на рейках. Найперші вантажні вагони, як відомо, були використані на вугільних шахтах в Англії. Це були напіввагони, які мали дерев'яні колеса і були запряжені кіньми, що рухались вздовж дерев'яних рейок. До них чіпляли вагони-платформи, також відомі як вагони з пласкою поверхнею, на які складали вантаж і накривали брезентом, щоб захистити його від негоди. Оскільки часто товари падали і пошкоджувались, платформи були обладнані торцевими стінками і бортами.</p>

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences

Речення англійською мовою	Переклад речення українською мовою
<p>Next year we (<i>study</i>) English for three years. Next year we will have been studying English for three years.</p>	<p>Наступного року ми вивчатимемо англійську вже три роки.</p>

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in bold italics as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms

Речення англійською мовою	Переклад речення українською мовою
<p>Our chief accountant will enter the new data in the register the other day.</p>	<p>Наш головний бухгалтер внесе всі нові дані у реєстр іншим разом.</p>

Перетворене речення у пасивний стан	Переклад перетвореного речення українською мовою
The new data <u>will be entered</u> in the register the other day by our chief accountant.	Нові дані будуть внесені у реєстр нашим головним бухгалтером іншим разом.

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written

Речення англійською мовою	Переклад українською мовою
Having closed the book, our director began looking through the papers. Having closed the book, our director began looking through the papers. Participle I, Perfect, Active Voice, обставина	Закривши книжку, наш директор почав переглядати папери.

Task 5 In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly

Речення англійською мовою з помилкою	Виправлене речення англійською мовою
The metro builders encountered many <u>difficultyes</u> because they had no experience in building underground railways.	The metro builders encountered many difficulties because they had no experience in building underground railways.

Task 6. Translate the following sentences into English

Речення українською мовою	Переклад речення англійською мовою
Крім того, з плином часу, через збільшення кількості потягів, що прибували, будівля не могла впоратися зі зростаючим потоком пасажирів.	Moreover, in the course of time as the number of arriving trains increased the station building could not cope with the growing flow of passengers.

Variant № 1

Task 1. Read and translate in written form the following text abstract

A railroad (or railway) is a mode of land transportation in which freight- and passenger-carrying vehicles, or cars, with flanged wheels move over two parallel steel rails. The guide-way, or track, consists of the parallel rails laid on crossties, or sleepers, and anchored in a bed of crushed rock or other ballast. The cars usually are pushed or pulled by a locomotive, although they may be self-propelled. The track gauge (the distance between inside faces of the rails) varies from country to country and sometimes among railroads within the same country. The predominant gauge among railroads of the world, however, is so-called standard gauge, which is four

feet 8.5 inches (1.435 metres). The development of railroads is one of the great landmarks in the progress of civilization. From early in the 19th century, railroads provided an element that helped greatly to realize the potential of the Industrial Revolution in the form of a reliable, low-cost, high-volume system of land transportation. The railroad's basic principle, flanged steel wheels rolling on steel rails, is what gives this mode its unique capability for heavy-duty transportation. The flanges on the insides of the wheels guide the locomotives and the cars, causing them to follow the line of the rails; and the rolling friction of the wheels on the rails is extremely low. In fact, if a 40-ton railroad freight car of a standard United States type were set rolling on level track at 60 miles, it would need to pass 8 kilometres or more before coming to a stop. By contrast, a motor truck of similar weight set free on a level highway at the same speed would roll only about one mile. Because of this self-guiding characteristic and the low rolling friction, a locomotive of relatively modest horse-power can pull a long train of cars. This, basically, is the reason for the economy of railroad transportation. A freight train of 5,000 tons gross weight can be hauled with a locomotive of about 5,000 horsepower, depending on terrain and desired operating speeds, or approximately one horsepower per gross ton. Typical truck tractor-trailer combinations for intercity highway freight service are powered at about ten horsepower per gross ton. The railroad also has roughly the same 10 to 1 advantage in fuel economy and in employee productivity.

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences.

1) The people often (*laugh*) at their mistakes. 2) You (*have*) time to help me tomorrow? 3) He says he (*work*) for a long time without achieving good results. 4) The performance (*run*) for a year in May. 5) Unless he runs he (*not catch*) the train.

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in *bold italics* as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms.

- 1) The whole nation rebuilt *Washington* after the British occupation.
- 2) Our author used *many folk tunes* in his compositions.
- 3) The coach usually gives *the boxer* some instructions.
- 4) They will grant *me* a leave in July.
- 5) His managers never forgave him *his disloyalty*.

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written.

1. Carrying out experimental study the scientists advance men's knowledge.
2. Having been given his book he soon fell asleep.
3. A burnt child dreads fire.
4. When connected by canals this river will form a long waterway.
5. Having never been to France myself, I listened to him with attention.
6. Driving a car a man tries to keep steady speed and watches the car in front of him.
7. The wheels carrying brakes can dissipate the horizontal energy of the landing aircraft at a specified rate.

8. Going through the lobby he suddenly felt giddy.
9. If asked that way he would never answer.
10. Having plenty of time he did not hurry home.

Task 5. In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly.

1. The best material for ballast are crushed rock and gravel.
2. The firsts tracks had no ballast.
3. The first rails were made of wood and resting on heavy blocks of granite.
4. Ties and rails are laid up the ballast foundation.
5. The ballast are packed between the ties and on each side of the track.
6. The work was especial difficult because of lack of drinking water.
7. The discovery how to make cheap steel was on great importance to the railways.
8. This kind of track, however, was not strong enough for heavy steamer trains.
9. In America the gauge was unified only on 1886.
10. After the right-of-way is clear and graded the permanent way is constructed.
11. The rail joint have always been the weakest part of the track.
12. Nearly all the rails wears out first at the ends.
13. Some railways have two or much tracks.
14. It must be cleared from trees, bushes and grade by special machines.
15. The largest and the heaviest rails is laid in the main-lines tracks.

Task 6. Translate the following sentences into English.

1. Під кінець періоду реконструкції, вартість технічного обслуговування колії перебудованої лінії буде зменшено.
2. Подовжені рейки забезпечують більш плавний рух потяга, ніж ті, що мають стики.
3. Чи є стик найслабшою частиною колії?
4. Ремонт рухомого складу складніший, ніж колії.
5. Ідея будівництва метро в Києві була вперше запропонована десь років 50 тому.
6. Електрична енергія виробляється на електростанціях.
7. Швидкість поїздів не така висока, як літаків.
8. Щоб шпали служили довше, їх обробляли креозотом.
9. Які вдосконалення мали місце в будівництві залізничної колії?
10. Залізниця будується на смужці землі, що називається «смуга відводу».

Variant № 2

Task 1. Read and translate in written form the following text abstract.

The railroad industry can look back over a proud history. Railroads were a vital element in the Industrial Revolution. They helped make Britain an industrial power, played similar roles in countries such as France and Germany, and went on to do much the same in Russia and Japan. Railroads almost literally built the United States and Canada; and they remained the economic backbone of most of the major

world powers. But as the last third of the 20th century began, the railroads in a number of countries, most notable Britain and the United States, were in serious trouble. The railroad's share of the total transportation business was dropping steadily. The railroads in most countries had long since come under state control, and the remaining privately owned lines were finding it difficult to operate at a profit. Technology was evolving so rapidly that it was impossible to say, as of the early 1970s, that this could not happen, but it seemed unlikely. It was becoming clear, however, that the railroad of the future would have a different role to play than in the past. For more than a century the railroad was the dominant form of land transportation in much of the world. It was, and remains, the one land carrier that can carry almost anything, anywhere the tracks go, and do it at a true cost lower than other types of land-air transportation.

Today, however, other modes of transportation have been developed to the point where they can do certain transportation jobs more effectively than the railroads. Pipelines can carry liquids and some solids over long distances economically. Airplanes, with their great speed, can carry some types of light, valuable freight at a saving, and trucks offer speed and flexibility, especially for the shorter hauls. The private automobile, operating over modern highways, and the airplane have taken over much passenger traffic formerly handled on rails. The motorbus is an effective competitor for the short- to medium-distance passenger business. The modern barge, operating on improved inland waterways systems, can move many commodities over specific routes at very low cost. Undeniably, these competitors of the railroad can do a better job on some types of transportation tasks. The development of these newer modes, therefore, has changed the role of the railroad from that of the general-purpose earner to that of a more specialized earner, just as other modes are specialized.

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences.

1) My uncle is a teacher, but he (*not work*) at the moment. 2) He (*study*) the problem for a few years before he could solve it. 3) They (*get*) you into trouble before you can say knife. 4) In summer my brother (*travel*) in Bulgaria for a year. 5) He usually (*stay*) at the Baltimor Hotel when he is in London.

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in *bold italics* as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms.

- 1) They will promise ***you*** much. But don't imagine they will give you everything they promise.
- 2) Meteorologists collect ***weather reports from all parts of the country.***
- 3) The company had shipped ***the cargo*** to the town before the agent arrived.
- 4) Very soon on many railway lines diesel and electric locomotives replaced ***steam engines.***
- 5) His companions regularly send him ***parcels with food from their garden.***

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written.

1. Making many calculations and drawings and carrying out extensive tests the engineer could find the optimum solution for the design of the car.
2. When connected by canals this river will form a long waterway.
3. They were old friends having been at school together.
4. The wheels carrying brakes can dissipate the horizontal energy of the landing aircraft at a specified rate.
5. Washed by three oceans this country has practically every kind of climate, excepting the tropical one.
6. The teacher asked the students to read the sentences written on the blackboard.
7. We use many electronic machines performing most complicated calculations.
8. This engine is used in a new turbo-train.
9. When playing tennis he slipped and broke his leg.
10. Our plant producing complex machinery is very large.

Task 5. In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly.

1. With the development of industry railways has to carry a greater volume of traffic.
2. All the Ukrainian Railways have the some gauge.
3. Why is the joints' elimination in great importance for railway?
4. The investigation carried out showed an increase in oils prices.
5. Steams engine made the railway the most important means of transport.
6. Scientists work to develop new computers, more efficient than that we use today.
7. Scientists work hard to improve the machines which we used today.
8. Are a ties laid upon the earth?
9. The designers themself did not expect satisfactory results.
10. I knew that the rails are made of steel.
11. It is the ballasts that supports the track structure.
12. The main-lining track is the track that carries a large volume of traffic.
13. That switches will be renewed.
14. The combination of rails, ballast and tights is known as the railroad track.
15. The railroad track is also calling the permanent way.

Task 6. Translate the following sentences into English.

1. До того, як паровоз почав діяти на залізницях, пасажири подорожували у візках, запряжених кіньми.
2. Коней використовували як тяглову силу задовго до того, як було винайдено паровий двигун.
3. Потужніші локомотиви треба було використовувати, щоб тягти довгі потяги.
4. Зараз шпали для швидкісних ліній виготовляють з бетону, що є дуже твердим будівельним матеріалом.
5. Які вдосконалення мали місце в будівництві залізничної колії?
6. Менделєєв відкрив Періодичний закон елементів у 1869 році.
7. У цьому сенсі залізниці не можуть конкурувати з авіацією.
8. Стівенсон примусив людей повірити, що це цілком можливо.
9. Інженери роками шукали новий матеріал для виготовлення шпал.
10. Баласт забезпечує необхідний дренаж.

Variant № 3

Task 1. Read and translate in written form the following text abstract

The future role of the railroad as a specialized earner will vary in different nations; however, the railroad is particularly strong in a number of areas. First of all, it is especially effective in moving large volumes of bulk commodities, such as coal, ores, chemicals, and grain, over relatively long distances. It can also move large volumes of finished merchandise economically at relatively high speeds over long distances. The railroad can effectively handle containers in large volumes between major centres, and in some countries, trucks on “piggyback” trains. An efficient railroad container or piggyback shuttle system can be viable even over relatively short distances. The railroad is the best mode for moving large numbers of commuters between big metropolitan centres and the outlying suburban areas. Very high-speed intercity passenger services can be successful when operated with modern equipment at distances of up to about 300 miles. In short, the railroad under modern conditions is at its best as a high-volume, medium - and long-distance earner of both passengers and freight. There are, of course, many exceptions to this general rule. In looking at the future place of railroads, three other factors should be noted, too. A railroad disturbs the natural environment far less than a highway or an air-transport system. It also produces less pollutants per unit of transportation performed than either highway or air transportation. These factors should become more significant as society increasingly concerns itself with the need to preserve the environment and to reduce air, water, and noise pollution. A railroad is far more efficient in its use of fuel than either highway or air transportation is. It is probable that future concern over the best use of these resources will produce more emphasis on rail transportation. While much public money has gone into technological research of the newer forms of transportation and into constructing facilities for them, relatively little has been spent to improve railroad technology. Thus, even the most advanced of today’s railroad plants and services, with few exceptions, do not represent anything like the best that is possible from the railroad. As an example, experiments are going on working out tracked passenger vehicles which can go much faster than conventional trains. The idea is that the practical upper limit of speed for flanged-wheel railroad vehicles might be in the range of 150 to 200 miles (240 to 320 km) per hour.

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences.

- 1) The boy (*do*) his homework now.
- 2) It became very dark and the locomotive drivers (*speak*) in low voices for the last ten minutes.
- 3) I hope the telegram (*come*) before they start for the North.
- 4) In a month he (*work*) at this plant for seven years.
- 5) He (*write*) the last chapter of his new book by the end of the year.

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in *bold italics* as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms.

1. The manager offers *me* several jobs and I can’t decide which to take.

2. The lecturer showed the students some recently devised apparatus.
3. We are looking through all the advertisements very attentively.
4. Tomorrow the gardener will gather all the dry leaves from the ground.
5. Soon on many railway lines diesel and electric locomotives replaced steam-engines.

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written.

1. We are increasingly applying to railway production plastics having light weight.
2. When given the volume and the specific weight it is easy to calculate the weight of a body.
3. Having been sent to the wrong address, the letter didn't reach him.
4. While working the designer is making many simple models.
5. If covered by stone the top of a laboratory table becomes impervious to water and acids.
6. Having never been to Canada myself, I listened to him with great interest.
7. Being a young science cybernetics penetrates into various fields of industry.
8. When connected by canals this river will form a long waterway.
9. Having closed the sitting-room door, she sat down in the armchair.
10. The new house is heated by central heating.

Task 5. In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly.

1. The track maintenance cost of the line rebuilt will have be reduced.
2. The continuous rails provide a smoother running of trains then those having joints.
3. Is the joint the weaker element of the track?
4. One should saying that making a time-table is a very complicated process.
5. The repairing of the rollings stock is more complicated than that of the track.
6. On the first railways the passengers have travelled in carriages drawn by horses.
7. Horses had been used longest before the steam locomotive was invented.
8. More powerful locomotive had to be use to draw long trains.
9. Sleepers is made of concrete which is a very hard and strong building material.
10. What improvements took place under the railway track construction?
11. Stephenson made people to believe that it was quite possible.
12. For many year engineers tried to find a new material for making sleepers.
13. We know some variations of these method of welding.
14. Speed and safety of transportation determines the volume of a country's trade.
15. Many efforts had to be made to finishing the reconstruction work in time.

Task 6. Translate the following sentences into English.

1. Швидкість перевезень визначає обсяг та характер торгівлі країни.
2. Багато зусиль треба було витратити, щоб завершити роботи вчасно.
3. Велика популярність залізничного транспорту витікає з його дешевизни та надійності.
4. Що є однією з найважливіших умов технічного прогресу?
5. Грунт може підтримувати залізничну колію.

6. Винахід парового двигуна зробив залізницю найважливішим засобом перевезень.
7. Перші сталеві рейки прибули в США з Англії.
8. Деякі країни мають залізниці з різною шириною колії.
9. Високі швидкості пробігу були досягнуті після впровадження «оксамитової» колії.
10. Незабаром всі важливі магістральні лінії будуть електрифіковані.

Variant № 4

Task 1. Read and translate in written form the following text abstract

Perhaps the ideal freight railroad of the future would be one that is essentially a shuttle or “conveyor belt”, carrying one commodity continuously between two points. Such a railroad would produce the maximum amount of transportation at the lowest cost. A few such railroads exist; they are mainly mineral railroads carrying coal or ore from mines to points of use. The shuttle-train principal is powerful because it obviates the delay and expense of moving trains through freight yards, since the trains operate directly from shipper to receiver; moreover, it greatly improves the utilization of costly locomotives and cars. Unit trains and similar applications of this principle are being tried by railroads all over the world. The container shuttle train holds great promise for similar efficiencies in the hauling of general merchandise. In 1965 the first Freightliner container shuttle train began running on British railways. By 1970 some 28 terminals and container ports were being served, the trains were operating over 80 different routes. More than 500,000 containers were being hauled annually. The Freightliner system provides an integrated road-rail service direct from shipper to receiver, for both domestic and export-import business. Shippers may use their own containers if they conform to international standards. Space on the fast overnight trains is reserved in advance, the trains operate through to destination without intermediate reclassification in yards. Terminal handling cranes are designed for quick transfer of the containers from rail cars to truck chassis and vice versa Freightliner service has proved competitive with over-the-road trucking even on many of the shorter runs prevailing in Britain. Another glimpse of the railroad future is the Santa Fe (United States) railroad’s Super C, a freight train carrying only containers or highway trailers. Super C runs 2,200 miles between Chicago and Los Angeles in less than 40 hours, at an average speed greater than that of the road’s fast passenger trains. At this speed, the railroad is more than competitive with express trucks operating over highways. The examples cited above are representative of some of the better achievements of present-day railroad technology. If they become typical instead of exceptional and if research can further improve existing technology, the railroad of steel rails and flanged wheels will remain viable for many years to come.

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences.

- 1) I (*leave*). Good night.
- 2) I (*wait*) for you when you come out.
- 3) I saw her in May but I (*not see*) her this month.
- 4) Next year we (*study*) English for three years.
- 5) We (*help*) our accountant to put the books in the right order for three days.

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in *bold italics* as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms.

- 1) The commander will charge ***him*** with a very responsible mission.
- 2) People will talk much about ***the successful performance of the young model***.
- 3) You can rely upon ***your guide's experience***.
- 4) They will look after ***him*** much better there.
- 5) Ukrainian scientists have made ***many wonderful discoveries***.

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written.

1. He came up to the crying child.
2. Her aunts sat side by side on the sofa glancing at each other.
3. This speech was received with great applause mixed with the cries.
4. Here is the telegram announcing his arrival.
5. When listening to her I understood that she was upset.
6. Occupied by his thoughts he didn't hear my questions.
7. Newton's great work published in 1687 is called "Principia".
8. Driving a car a man tries to keep steady speed and watches the car in front of him.
9. Having been dried and sorted the goods were placed in a warehouse.
10. Applying this method we are constantly increasing the possibility offered by nature.

Task 5. In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly.

1. In order to making ties last longer they were treated with creosote.
2. An earth cannot support the track structure.
3. Ballast support the track structure and holds the track in position.
4. Ballast providing needed drainage.
5. The railway is built on a strip of land which are called the right-of-way.
6. The distances between the rails is known as the railway gauge.
7. The mechanism use to move trains from one track to another is called a switch.
8. The place were the ends of the rails meet in the track is called a joint.
9. The rails rest under ties.
10. The ties or slippers are laid on ballast which is the foundation of the railway track.
11. The gauge on post-Soviet railways is widest than that in the European countries.
12. Why is the ballast a important element of the permanent way?
13. Why do concrete sleepers improve tracking stability?
14. The new method of painting cars proved more efficienter.
15. The efficiency of the line will have been double by the end of the reconstruction.

Task 6. Translate the following sentences into English.

1. Ширина колії пострадянських залізниць ширша, ніж у Європейських країнах.
2. Чому баласт є важливим елементом залізничної колії?
3. Ефективність лінії буде подвоєно на кінець періоду реконструкції.

4. Чому бетонні шпали поліпшують стабільність колії?
5. Баласт підтримує конструкцію колії та утримує колію на місці.
6. Метро побудовано в багатьох містах нашої країни.
7. Сталеві рейки було використано у США вперше в 1863 році.
8. Для будівництва залізниць впроваджують потужні машини.
9. Яке призначення баласту?
10. Магістральна лінія – це лінія, яка здійснює великий обсяг перевезень.

Variant № 5

Task 1. Read and translate in written form the following text abstract.

Between 1960 and 1966, British Railways earned out a major project to electrify and upgrade its heavy-traffic main line between London (Euston Station) and Birmingham, Manchester, Liverpool. This involved electrifying 443 route miles or 1,467 track miles of line, using a trolley voltage of 25,000, 50 hertz, alternating current. Although this is a modernized existing line, it has proved very successful. Passenger carryings on the line doubled in four years, after the electrified operation made possible faster, more frequent service. On this line, trains operate regularly at 100 miles per hour. Electrification of this line is extended all the way to Glasgow. It was electrification that has also permitted very high-speed operation of passenger trains on major routes in France. The most famous of the high-speed French trains is the “MISTRAL”, which has now been equipped with the most modern Trans-Europe Express type of the equipment. This train makes a daily run between Paris and Nice, 676 miles, at an average speed of 75 miles per hour. Another French Trans-Europe Express train, “Le Lyonnais”, averages 85 miles per hour on its 320-mile run between Paris and Lyon. The “Capitole”, which runs between Paris and Toulousse, is allowed a top speed of 125 miles per hour on some parts of the lines. Today high speeds at railroads are not more dreams; they have become the reality.

In the United States, the strong emphasis on highways and air-travel facilities had, by the 1960s, caused most railroads in the United States to cut the passenger operations drastically. In the Northeast Megalopolis extending roughly from Boston through New York and Washington to Richmond, Virginia, however, the dense population presented a market that could be exploited by a fast, modern rail passenger service. In 1968 the Penn Central railroad, in conjunction with the United States Department of Transportation, began operating an experimental high-speed service on its existing electrified main line between New York and Washington. Comfortable and modern electric multiple-unit train sets provide these services, which in 1971 were taken over by the Amtrak (The National Railroad Passenger Corporation). Twelve Metroliner trains daily were operated in each direction as of 1972, with a running time of three hours for the 225-mile trip, including five intermediate stops. Average speed is 75 miles per hour, but trains are capable of running up to 160 miles per hour. The existing line, however, although it has been improved, has a number of highway grade crossings and restrictive curves, top-running speed is currently held to 100 miles per hour.

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences.

1) They seldom (*quarrel*). 2) It (*rain*) for weeks and the only bridge across the river was destroyed. 3) The news of their marriage (*reach*) their village before they get there. 4) In September they (*build*) their country house for 2 years. 5) If petrol pump attendants go on strike we (*not have*) any petrol.

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in bold italics as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms.

- 1) The Spanish Government offered *him* three ships.
- 2) You should send *the sick man* to hospital.
- 3) The Russian troops under the command of Suvorov captured *Ismail*.
- 4) Ukrainian scientists have made *many wonderful discoveries*.
- 5) The speaker didn't dwell longer upon *this question*.

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written.

1. They walked slowly enjoying the quiet of the evening.
2. Having written the test my friends went home.
3. The subjects studied by our students are rather difficult.
4. I sank down on the sofa, suddenly realizing what had happened.
5. Having made up my mind I told her about my plan.
6. There were several letters in the pile laid on the table.
7. While watching at her I realised that she was in a bad mood.
8. A tenant had made inquiries concerning the house, wishing to rent it.
9. Having written the last word she looked at me questioningly.
10. The large house being built in our street is a new school.

Task 5. In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly.

1. The Luhansk Car Building Works has just developing a new passenger car.
2. Underground railways have been built in many city of our country.
3. Very often railways have to be built with hard conditions.
4. According to the project the railway will been built next year.
5. Ballasts is an element of the track that supports rails and ties.
6. The steam engine made the railway the most important mean of transportation.
7. Railroads is used for transportation of freight and for travelling.
8. Both trains run at the some speed.
9. Everybody should know anything about the history of transport of his country.
10. The railroad have influenced the development of each country.
11. The driver's cab has a control panels with all the necessary equipment.
12. The slippers for high-speed railways have to be made of concrete.
13. Steel rails were used in the USA for the first time on 1863.
14. The first steel rails came for the USA from England.
15. What steps in the development of railroad track are you know?

Task 6. Translate the following sentences into English.

1. Залізниця вплинула на розвиток кожної країни.
2. Шпали для швидкісних залізниць виготовляють з бетону.

3. Рейки без стиків відомі як «подовжені» рейки.
4. Спеціальний механізм використовують для переведення потягів з однієї колії на іншу.
5. Чому баласт є важливим елементом залізничної колії?
6. Коли на залізницях Російської Імперії було прийнято ширину колії 1524 мм?
7. Шпали кладуть на баласт, що є основою структури залізничної колії.
8. Перші колії не мали баласту.
9. Найкращими матеріалами для баласту є бите каміння та гравій.
10. В Америці ширина колії була уніфікована тільки у 1886 році.

Variant № 6

Task 1. Read and translate in written form the following text abstract.

Planned as money-making enterprises, many early railroads were notably successful financially. Even today, a few of the more strategically located and well-managed American lines are notable good earners. In recent years, however, the picture has been much different. The development of the internal combustion engine and its application to highway vehicles and the invention of the airplane had far-reaching effects on railroad transportation. Railroads have appeared in the situation of grim economic war for clients. In freight, considerable success has resulted from the “marketing approach”, wherein railroads closely tailor their rates, services, and equipment to the particular needs of specific shippers. Typical are the “unit” or “block” trains operated for shippers of bulk commodities, such as coal, oil, ore, and grain. These trains are composed of large, modern cars designed for the commodity to be earned. They operate as a unit on fast schedules between one origin and one destination, bypassing all intermediate yards and terminals en route. With faster operation and larger cars, these trains are so productive that they permit the railroads to offer greatly reduced rates. Another way in which railroads have responded to new competition is to offer shippers many special types of freight cars designed to load particular commodities quickly and at minimum cost, such as the trilevel autorack car, the 10,000-cubic foot (280-cubic metre) box-car, and 100-ton covered hopper cars and gondolas.

Another significant competitive development was piggy-back and containerized services. The piggy-back idea, which actually dates from the 19th century, combines the flexibility of truck pickup and delivery with the economy of rail movement between cities. Along with piggy-back development has come increasing interest among railroads (as well as other modes of transport) in container systems, by which merchandise could be loaded into large standard containers or boxes that could move via highway on a truck chassis, via rail on special container cars, in ships especially equipped to handle them, or even by air. A single shipment might use two or more modes of transport in the course of its trip. In western Europe special TEEM (Trans-Europe Express Merchandise) trains operate between major points, carrying only containers. In Britain, fast container shuttle trains now operate between about two dozen main cities and ports. This Freightliner system has been highly successful and is said to be competitive with over-the-road trucking, even

over relatively short distances. Canadian and Japanese railroads also have extensive container operations, mainly for import-export traffic.

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences.

- 1) The student (**do**) his homework now.
- 2) You (**have**) time to help me tomorrow?
- 3) It became very dark and the attendants (**speak**) in low voices for the last ten minutes.
- 4) Unless he runs he (**not catch**) the train.
- 5) He (**write**) already the last chapter of his new book.

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in *bold italics* as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms.

1. The lecturer showed ***the students some recently devised apparatus***.
2. Tomorrow the janitor will gather ***all the dry leaves from the ground***.
3. They will promise ***you*** much, but don't imagine they will give you ***everything they promise***.
4. The Spanish Government offered him ***three ships***.
5. His chiefs regularly send him ***parcels with fruit from their garden***.

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written.

1. Having dressed for dinner she entered the drawing room.
2. While thinking upon this problem she sat in her room.
3. The fallen leaves lay thick on the ground.
4. Having seen her son, she won't bother you.
5. Being commanded by her elder sister, Ann had extracted 2 copies of the book.
6. When obtained the data showed the accuracy of our measurement.
7. Running water is always pure.
8. Having plenty of time he did not hurry home.
9. And when given time to think he was right back where we were before.
10. The engineers carrying out experiments combine their research with practical work.

Task 5. In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly.

1. A mechanism is used on railways to make a trains pass from one track to another.
2. The railroad track differ from other kinds of roads.
3. Some countries have railways between different gauges.
4. Many magazines publish articles discussed the problems of jointless track.
5. The horse-powered railways did no last long.
6. Many improvements have been made in the track from the early days of railways.
7. High speeds were achieved after the long-welding rails had been introduced.
8. A speed of metro trains is higher than that developed by the trains abroad.
9. When was the gauge of 1,524 mm adopting by the Russian Empire railways?
10. Concrete sleepers provide greater stability of track than that made of wood.

11. The first horse-powered railways were used to transporting coal.
12. More powerful machines have to be develop to speed up the railroads building.
13. A powerful machines have been developed for building railroads.
14. When the train is come up to the station, the speed of the train must be reduced.
15. The reduction of the number of joint makes higher speeds possible.

Task 6. Translate the following sentences into English.

1. Монорейка навісного типу багатьма вважається найефективнішою з тих, що використовуються.
2. Існує загальна думка, що монорейка – це головним чином вид міського транспорту.
3. Основними перевагами монорейкової залізниці є високі швидкості укладання колії, руху, економія простору.
4. Ідея монорейкової залізниці з'явилася в останній чверті ХІХ сторіччя.
5. Вагон навісної монорейки нестабільний, тому що центр тяжіння транспортного засобу знаходиться над рейкою.
6. Використання комп'ютерів полегшило працю людини.
7. Ця машина може виконувати математичні обчислення, зберігати та аналізувати інформацію, введену в неї.
8. Перші комп'ютери були завеликі та занадто повільні.
9. Засоби, що використовують для забезпечення рівноваги, поділяють навісні монорейки на 4 групи.
10. Спрацьовування колії та обладнання зробило систему непридатною для сучасних високошвидкісних монорейок.

Variant № 7

Task 1. Read and translate in written form the following text abstract:

Although most of the early railroads were built and operated as private, profit-making businesses, railroads soon came under relatively intense public scrutiny and regulation. This was probably inevitable because of the far-reaching influence railroads quickly developed over the life and the commercial activities of the communities and countries they served. The history of regulation followed the same path with minor variations in all countries, beginning with regulation of railroad construction - that is, deciding whether to permit a new line to be built and approving its location - the government took an increasing interest in details of operation, especially in connection with safety. Railway acts were passed in country after country prescribing signal modes, brakes, track standards, employee training, and other aspects of railroad operation. At the same time, governments took an increasing interest in the financial side of railroads, regulating rates and fares and exercising licensing power over mergers and other financial operations. Degree of public

regulation varied, but by the early 1970s in nearly every country in the world, with the notable exception of the United States, regulation had evolved into public ownership and operation. This resulted from the railroad's increasing financial difficulties in the course of the 20th century.

Competition from other modes increased sharply after World War II for many of the world's railroads. Because of governmental and labour union restrictions as well as the large investment required in railroad fixed plant, it was difficult for the railroads to adjust their operations to changing conditions. Unlike other kinds of businesses, a main-line railroad simply cannot cease operating when it gets into financial difficulties; its services are too essential to the economy of the area it serves. Thus, the solution has been to nationalize the railroad - to have the government provide the service. Operating deficits are then met out of tax revenues. While nationalization preserves services felt to be essential, it does not obviate the need for railroads to change, improve, and compete. Nowadays, railway management faces two ways of further development. The first one is to preserve the nationalized state of railways investing huge funds into technological innovations, the other one is to create joint-stock companies with private capital or to privatize railways completely. This assists railways in competing with other modes of transport, proposing faster, more flexible and cheaper services. They begin to fight back against their competitors with considerable success.

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences.

- 1) What you (***to translate***)? – I (***to translate***) already the article about railway history.
- 2) The works (***to produce***) different models of locomotives 5 years ago.
- 3) I (***to listen***) to you very attentively.
- 4) She (***to study***) at the Academy for 3 years.
- 5) If he had been here, we (***to be***) absolutely happy today.

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in ***bold italics*** as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms.

1. He was a brilliant speaker, and, whenever he spoke, the audience listened to ***him*** with great attention.
2. He has never referred to ***that incident*** again.
3. You should send ***the sick man*** to hospital.
4. He was very glad that nobody took notice of ***his late arrival***.
5. They will look after ***him*** much better there.

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written.

1. This speech was received with great applause mixed with the cries.
2. Here is the telegram announcing his arrival.
3. Occupied by his thoughts he didn't hear my questions.
4. Having been dried and sorted the goods were placed in a warehouse.
5. Applying this method we are constantly increasing the possibility offered by nature.
6. Carrying out experiments the scientists advance men's knowledge.

7. When connected by canals this river will form a long waterway.
8. The wheels carrying brakes can dissipate the horizontal energy of the landing aircraft at a specified rate.
9. If asked that way he would never answer.
10. Having plenty of time he did not hurry home.

Task 5. In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly.

1. Steams engine made the railway the most important means of transport.
2. Scientists work to develop new computers, more efficient than that we use today.
3. Scientists work hard to improve the machines which we used today.
4. Are a ties laid upon the earth?
5. The designers themself did not expect satisfactory results.
6. On the first railways the passengers have travelled in carriages drawn by horses.
7. Horses had been used longest before the steam locomotive was invented.
8. More powerful locomotive had to be use to draw long trains.
9. Sleepers is made of concrete which is a very hard and strong building material.
10. I knew that the rails are made of steel.
11. It is the ballasts that supports the track structure.
12. The main-lining track is the track that carries a large volume of traffic.
13. That switches will be renewed.
14. The combination of rails, ballast and tights is known as the railroad track.
15. The rails less joints are known as continuous rails.

Task 6. Translate the following sentences into English.

1. Блок кондиціонування повітря підтримує необхідну температуру в транспортному засобі.
2. Залізниця, що має одну рейку, називається монорейковою.
3. Перший проект монорейки був запропонований наприкінці ХІХ ст.
4. Існує декілька переваг, що роблять монорейку зручним засобом міського транспорту.
5. Як спочатку була сприйнята публікою ідея монорейкового транспорту?
6. Які два типи монорейки існують?
7. Дивна монорейкова залізниця Бойнтонна привертала велику увагу публіки.
8. Деякі фахівці не думають, що монорейка стане частиною нашого життя в майбутньому.
9. У 1882 р. з'явився один з перших проектів монорейкової залізниці.
10. Хто проектував монорейку, як військовий транспорт?

Variant № 8

Task 1. Read and translate in written form the following text abstract.

The decision to develop a network of high speed trains is of major strategic importance for the future role of railways across Europe. The pace with which

services have developed and their success with customers have transformed high speeds into a timely response to market requirements for medium and long-distance passenger travel and for foreseeable trends on this market. After initial developments in western European countries, the scope of the field on which thinking has focused has broadened with the political and economic opening of central and eastern European countries, which has paved the way for discussions on creation of a cohesive network to meet the needs of the continent as a whole in the medium and long-term future. Through the development of high speed rail services, the European railways are radically improving their product range and are increasing their market share substantively, to the greater benefit of their economic results. Alongside such corporate objectives, there is also a political determination to promote the development of rail transport as one means of providing Europe's population with sustainable mobility compatible with the constraints of environmental conservation.

Generally speaking, high speeds are taken to refer to rail passenger services operating at speeds above 200 km/h. However, in view of Europe's geographical and demographic diversity, other products may also be incorporated in the high speed rail package. One essential factor is the spectacular progress achieved through the introduction of a new generation of rolling stock, boosting speeds and yielding substantial cuts in journey times in far more convenient travel conditions than by air. Indeed, the launch of high speed rail services generally requires new lines specially designed for this type of traffic to be commissioned or major upgrading of existing lines. The European high speed network currently emerging includes new lines built specially with high speed traffic in mind, lines adapted to speeds of 200-250 km/h and connecting lines operating at lower speeds. It was in the sixties that high speed rail projects began to take shape, first in Japan, then in Europe. The first European projects were developed for priority routes at national level, like the Rome-Florence "Divertissima" in Italy or the new TGV Paris-Lyons line in France. High speed trains can offer attractive products for journeys of up to 1,200 km in day traffic and, in the coming years, up to 2,500 km for overnight travel.

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences.

1) Whom (*wait*) you for? 2) He seldom (*repair*) here. 3) He (*study*) the problem for a few years before he could solve it. 4) You ever (*hear*) this guy answering questions right? 5) On Tuesday at this time we (*fly*) to Warsaw for the scientific conference.

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in *bold italics* as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms.

1. The lecturer always shows the students ***new devices***.
2. Our group will gather ***dry leaves*** at the entrance of the University on Friday.
3. Our student expedition will study ***peculiarities of the Welsh and Scottish languages***.
4. The administration has taken ***the decision to introduce a new system for high-speed intercity passenger service***.
5. We usually discuss ***different urgent problems*** at the meetings.

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written.

1. The turbo-engines made by the United Aircraft of Canada are a modified version of a successful aircraft engine.
2. The subjects studied by our students are rather difficult.
3. There were several letters in the pile laid on the table.
4. Having written the last word she looked at me questioningly.
5. Applying this method we are constantly increasing the possibility offered by nature.
6. We are increasingly applying to railway production plastics having light weight.
7. When given the volume and the specific weight it is easy to calculate the weight of a body.
8. Having plenty of time he did not hurry home.
9. We use many electronic machines performing most complicated calculations.
10. The engineers carrying out experiments combine their research with practical work.

Task 5. In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly.

1. Electronic computer have already appeared on railroads of many countries.
2. Railway has introducing a new type of freight car for transporting cement.
3. Railways have to introduce new types of freight cars for transport special freight.
4. The rails less joints are known as continuous rails.
5. Today, one of the important problem for railways is to increase speeds.
6. What is the ballast's destinations?
7. Many people didn't believe steam locomotive was suitablest for service.
8. The iron rails were replaced by steel once for steel is much stronger than iron.
9. Soon all important main-line tracks in our country's will be electrified.
10. In the 1920's Kyiv had very a few buses.
11. Are a ties laid upon the earth?
12. The rail joint have always been the weakest part of the track.
13. The track maintenance cost of the line rebuilt will had been reduced.
14. The mechanism use to move trains from one track to another is called a switch.
15. The slippers for high-speed railways have to be made of concrete.

Task 6. Translate the following sentences into English.

1. Інша справжня монорейкова система була запропонована Шиловським.
2. Сьогодні існує ряд монорейкових систем, які експлуатуються у світі.
3. Більшість монорейкових систем, що існують у світі, – експериментальні.
4. Існують монорейки, що обслуговують парки та аеропорти великих міст.
5. Якщо монорейкові дороги будувати над поверхнею землі, вони займатимуть дуже мало місця.
6. Комп'ютер – це найвидатніше досягнення ХХ ст.
7. Комп'ютер міг виконати цю роботу швидко та ефективно.
8. Від чого залежить вибір типу монорейкової дороги?

9. Тільки нестача коштів зупинила проект монорейкової системи між Манчестером та Ліверпулем.

10. Найстаріша працююча монорейка була побудована в Німеччині у 1901 р.

Variant № 9

Task 1. Read and translate in written form the following text abstract.

By the end of the eighteenth century, steam engines were widely used to drive machinery in factories, and to power lifts and pump water in mines. But they were enormous, bulky, awkward things. They generally had to be contained in a building erected round them. As long as they depended on using steam at only a few pounds pressure, working against a vacuum produced in a condenser, it was impossible to design an engine small enough to move about under its own power and haul a useful load as well. So although James Watt is generally known as the father of the stationary steam engine, it was Richard Trevithick, the apostle of `strong steam` and the use of pressures as high (by 1805) as 25 pounds per square inch or more, who was the originator of the locomotive.

The first railway locomotive was built by Trevithick in South Wales in 1804, as an experimental modification of one of his high-pressure stationary engines. It ran for long enough to prove the feasibility of the idea, but it was soon taken off its wheels and used in a foundry. Trevithick`s second operating locomotive ran for a while on a circular demonstration track in London during 1808, and started much public interest; but the first successful commercial use of locomotives was not until 1812, on the Middleton Railway near Leeds.

This problem of adhesion was one which vexed theorists most at that time, perhaps because experience had made people aware of the difficulties of braking wagons in wet weather on steep descents laid with iron rails. Less of a theorist, William Hedley, the engineer of the William Railway near Newcastle, built a wagon whose wheels were turned by cranks operated by a crew of men standing on top. By this means, and with the aid of ballast weights, he proved that in spite of everything an iron wheel had enough frictional bite, without assistance, to allow a locomotive to draw a useful load; and 1813 he introduced steam locomotives on the William line.

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences.

1. What (***do***) he now? He (***bring***) the price of this commodity down to the point where most families can afford it. 2. Our partner (***provide***) for payments in local currency, when currency conversion was allowed. 3. Railway firms (***try***) to increase productivity by introducing more modern railway techniques. 4. By that time we (***already/to change***) our plans. 5. Statistics (***calculate***) gross national product by the end of the next month.

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in *bold italics* as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms.

1). The high-speed railway line connects ***Paris and London.***

2) Electric motors will drive ***the cars*** in the future.

3) The engineers estimated ***the cost of the new terminal construction.***

4) I bought *train tickets* two days ago.

5) Radio facilitates *communication with the remotest parts of the country*.

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written.

1. At our University there are several subjects studied optionally.
2. Students taking exams next week should come to the dean's office.
3. The engineer, representing this factory is a good specialist.
4. The subject, having been discussed, at the conference is very important.
5. The first steam locomotive was tested in Nizhniy Tagil.
6. The road joining the two villages is very narrow.
7. Having built the world's first electric locomotive, Werner von Siemens demonstrated it at the Berlin Exhibition.
8. The first Metro trains were driven by steam locomotives which burnt coal, filling the tunnels with smoke.
9. All trains operating on the suburban lines are driven by electricity.
10. When discussing the project; the engineers copied out all necessary documents.

Task 5. In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly.

1. Take-away food is getting more and more popular in Ukraine.
2. Can you recall anything similar situations from your own experience?
3. They arrived back from their a long walk, tired but happy.
4. Newton didn't work at philosophical problems, he paid attention only at scientific experiments.
5. The tourists had seen a lot sights by their departure.
6. When he came downstairs he see everybody had already left.
7. Why does the Earth always moves round the Sun, and not fly off into cold space?
8. It might be said that had Halley done no more than publishing Newton's immortal creation, he would be remembered by many generations to come.
9. X-ray examination has found application in various kinds under industrial processes.
10. I can do this works myself without any help.
11. The teacher said we may use a dictionary, if necessary.
12. We shall had the necessary results by the end of our work.
13. They have writing it for an hour already.
14. Computer program of a future will probably be quite different from those in use today.
15. Computers have been especialy valuable in analyzing the signals from outer space.

Task 6. Translate the following sentences into English.

1. Чи існує залежність між станом колії та вантажними і пасажирськими перевезеннями?

2. Залізниці постійно ведуть конкурентну боротьбу з іншими видами транспорту.
3. Винахід Джорджа Стівенса мав важливе значення для історії залізниць.
4. На жаль, багато його ідей не було реалізованою
5. Розширення залізничного будівництва вимагало збільшення рухомого складу.
6. Завдяки ефективним спробам було замінено пару іншими двигунами (дизельним і електричним).
7. У цей період удосконалювалася конструкція тяглових пристроїв, гальм; з'являються пневматичні гальма; здійснюються спроби застосування електромоторів та двигунів внутрішнього згорання на рейковому транспорті.
8. Залізниці були підсумком головних галузей промисловості і найбільш наочним показником розвитку світової торгівлі і цивілізації.
9. Наприкінці ХІХ ст. у Росії відбулося злиття низки приватних залізничних компаній у шість великих товариств.
10. На початку ХХ ст. велика увага приділялась заміні дерев'яних шпал залізними та залізобетонними.

Variant № 10

Task 1. Read and translate in written form the following text abstract.

The railroad as it is known today originated in England in the first quarter of the 19th century. Much earlier, however, crude “wagonways” were used in mines both in England and on the European continent. Mining railroads seemed to be introduced into England from Germany early in the 17th century. They were also in Wales and Scotland. By the of end of the 18th century there was a considerable network of these mining railroads to connect mining pits and river, horses supplying the motive power. Two methods of guiding the vehicles along the track were used. Earliest practice was supposed to use vehicles with special flanged wheels, such as used today. Later, “plateways” were introduced, iron angles laid end to end: the vertical flanges on these angles served to guide wagons, which had ordinary flat-treated wheels.

The development of mechanical traction to replace horsepower may be said to mark the emergence of the modern railroad. Thereafter, railroad spread rapidly in Britain and then in other parts of the world. But, because of differing conditions, railroads developed quite differently in Britain, on the continent of Europe, and in North America. In Britain the history of railroad industry starts with the “New Castle”, a locomotive built by the English engineer Richard Trevithick. It ran on a Welsh tramroad in 1804, but, like a number of the early steam locomotives, was too heavy for the rails. The first practical and successful locomotive was built in 1812 to the instructions of John Blenkinsop, an inspector at the Middleton colliery near Leeds. It ran on cast-iron rails and had two vertical cylinders driving two shafts geared to a toothed wheel that engaged a rack rail.

In 1813 the English inventor William Hedley built the “Puffing Billy”, a simple adhesion locomotive that relied on friction between the wheels and rails, dispensing with the toothed rack rail. Like John Blenkinsop’s locomotives, “Puffing Billy” was

used for hauling coal wagons between a mine and wharves, as was George Stephenson's first locomotive, the "Blucher", completed in 1814.

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences.

1. What you (*do*) when I came in? I (*read*) an article on internal combustion engines.
2. Where you (*go*) when I met you? I (*go*) to the library I (*intend*) to read up for my exam.
3. We (*arrive*) at the station when the train (*approach*) the platform.
4. At the corner of the street we (*see*) a car. The driver (*examine*) its engine.
5. A man was stopped by a militiaman while he (*cross*) the square. The militiaman said: "Why you (*cross*) the square in the wrong place?"

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in *bold italics* as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms.

- 1) We shall discuss *their project* next week.
- 2) The state spends *large sums of money* to train highly-qualified engineers.
- 3) The Cherepanovs constructed *the first steam locomotive* in Russia.
- 4) Ventilation provides *a constant supply of fresh air* in hot weather.
- 5) The workers laid down *the railway line* ahead of time.

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written.

1. Having arrived two days before the conference, he had a lot of time to see London.
2. The number and the spacing of the sleepers depend on the weight of trains passing over the track.
3. The volume of passenger transportation is increased in summertime because many people spend their holidays, traveling all over the country or abroad.
4. They stopped their experiments having obtained the necessary results.
5. Chinese Railways lifted the maximum speed of passenger services to 140 km/h on seven key routes radiating from Beijing.
6. Passengers leaving for London were invited to register and weigh their luggage.
7. While unloading the car we found a few broken boxes.
8. The leading role of the railway transport in Russia is explained by the specific territorial, climatic and geographical conditions.
9. When constructing the railway, it is cheaper to use local materials.
10. People living near airports suffer from the noise of taking off and landing jet airliners.

Task 5. In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly.

1. They called themselves "mechanical engineers", separating yourself from civil
2. engineering.
3. One of the many branches of mechanical engineering are aeronautics which deals with the mechanics of moving bodies in fluid or air.
4. The art of building is known hundreds years ago.
5. Production of consumer goods of this company will have reduced by the end

of the year.

6. As to electric locomotives they are mainly used for haul long-distance goods and passenger trains.
7. Electric railways may to use either direct or alternating current.
8. There are some other drawbacks of electric haulage to mentioned.
9. If you will read newspapers regularly, you will know all current events.
10. Why you are crossing the square in the wrong place?
11. Tiny computer implants containing great deal of information may be placed into the brain.
12. I have been looking for these dictionary everywhere but can't find it.
13. Their efforts were imitated in West.
14. Though first developed for military purposes, radar is be used in modern cars.
15. Their translating speed is more then 30.000 words per hour.

Task 6. Translate the following sentences into English.

1. Світові залізниці зараз займаються пошуками способів збільшити свою економічну дієвість та швидкість пасажирських і товарних потягів.
2. У 1838 році російський фізик проплив по Неві на електричному човні зі швидкістю 5 км на годину.
3. Це була підземна залізниця, відкрита для руху в 1890 році.
4. Технічне переоснащення промисловості та швидкі темпи будівництва залізничних гілок стимулювали притік інженерів до Російської Імперії.
5. Дискусії, що розгорталися на сторінках журналу, сприяли розвитку відповідних галузей техніки і промисловості.
6. Також ми бачимо, що важкодоступні залізничні магістралі ефективно працюють за допомогою електрики.
7. Електролокомотиви в основному використовуються для перевезення на далеку відстань товарів і пасажирських потягів.
8. Висока вартість електризації виправдовується на залізницях з високою щільністю руху.
9. Будь-яка серйозна аварія у системі енергопостачання може викликати зупинення великої кількості потягів.
10. Є також деякі інші недоліки електротяги, про які необхідно згадати.

Variant № 11

Task 1. Read and translate in written form the following text abstract.

Railways everywhere are engaged in a war – a grim economic war – and in no field is it fiercer than in the battle for passengers. The railways are fighting today in the same way as the stage-coaches and canals did in the last century.

When the car owner wants to travel he considers only the cost of his petrol because the other sums have to be paid whether he uses his car or not. Naturally, he believes his car is much cheaper than any form of public transport, especially, if he has his family with him, and much more convenient because it will take him and his luggage from door to door.

Where distances are long, the speed of air travel is such that people choose to fly and not to undertake a long, comparatively slow travel by rail. So the railway is

beset on all sides – by the car for short journey and the aircraft for long. Fortunately for railways there is a middle distance and it is in this middle zone that the railways have the chances to win the traffic.

What is to be the role of railways in the future? Will it succeed in remaining one of the world's principal means of transport? If so, what is it to be like and what traffic is it to carry? The railway is likely to remain as a vital means of communication for many years yet. For this, however, the railway will have to increase its speed. Recent investigations have shown that steel wheels on steel rails are capable of achieving much more in this field than it was thought before. Only a few decades ago 125 mph were considered as the upper limit of speed on conventional track, but 150-160 mph have already proved possible in regular service if the track is carefully laid and well maintained. The need for speed is recognized, so is the need for comfort. Ordinary comforts of seating, food, air-conditioning, etc., can be taken for granted, but there will have to be a considerable rebuilding of main lines to reach the proper standards and easing of curves on high-speed lines to protect passengers from the effects of centrifugal force. As train speeds increase so does the power needed to operate them. That is why careful attention will have to be devoted to the aerodynamic shape of the front end of trains and to light but strong construction of the rolling stock.

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences.

1. The driver (*collect*) valuable stamps. He (*collect*) one hundred stamps by the end of the year. 2. Mike (*read*) "A Kind of Loving" yet. 3. You (*read*) the book that I (*give*) you last week? - No, I (*not finish*) it yet. As soon as I (*finish*) it I (*return*) it to you. 4. Do you know Nick? – Yes, I do. I (*know*) him since he (*come*) here in 2002. 5. Why you (*not write*)? – I (*have*) nothing to write with. I (*break*) my fountain pen

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in *bold italics* as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms.

- 1) On early railways people called ***conductors*** "the captain of the train".
- 2) Our scientists solve ***many important problems***.
- 3) We shall study ***a book about the mechanization of transportation*** next term.
- 4) The engineers increased ***the speed of the new electric locomotive***.
- 5) They obtained ***similar results*** in all the experiments.

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written.

1. In 1840 the USA had 2,800 miles of railroad tracks consisting mainly of short lines.
2. Having measured the distance between two points, we can calculate the time a car can cover it, if we know the car's average speed.
3. While being a student, Newton was greatly interested in the discoveries which had been made before.
4. Though conducted with great care, the test did not give the expected results.
5. Unless stopped by some external force, the body will keep moving due to inertia.

6. While making experiments, Newton discovered the law of inertia.
7. If emitted by a strong source of light, the rays would cast bright light on the distant objects.
8. At our University there are several subjects studied optionally.
9. Students taking exams next week should come to the dean's office.
10. The engineer to be represented by this factory is a good specialist.

Task 5. In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly.

1. After we talked with Peter, we felt much better.
2. Growing realization of the need to conserve energy has add global importance to their achievements.
3. What did mark the next step in signalling development?
4. The sorting of goods trains and separate cars is now unthinkable without radio.
5. This individual radio help the car inspector do a better job and saves him much lime.
6. Halley predicted that the comet will appear at regular intervals of 75 years.
7. If you was on the first manned space station your task would be to study the stars and planets including Earth.
8. Scientists expect lasers solve the problem of controlled thermonuclear reaction.
9. In many ways, CIM represents the higher level of automation in manufacturing.
10. Monitor can display graphic as well alphanumeric data.
11. Cars are were pushed over it, then they roll down by- gravity' and each is routed into a classification or "bowl" track corresponding to its destination.
12. High speid trains on magnetic levitation can approach to the speed of aircraft
13. More than 60 manual were published at the department.
14. You must have to your watch repaired.
15. Thereafter, railroad spread rapidly in the Britain and then in other parts of the world.

Task 6. Translate the following sentences into English.

1. Радіо особливо корисне в сортувальних парках, оскільки воно забезпечує прямий зв'язок між працівниками.
2. Завдяки телебаченню диспетчер великого сортувального парку може тепер оглядати вагони, не виходячи з приміщення.
3. Життя краю було паралізовано, пошкоджено залізничні шляхи, перервано телеграфний зв'язок.
4. Розвиток інженерної справи у Російській імперії в кінці XIX – початку XX століття був пов'язаний з підготовкою інженерів у вищих навчальних закладах.
5. Після того, як локомотиви було обладнано приймачами та передавачами, машиністи змогли зменшити небезпеку зіткнень поїздів чи майже повністю їх уникнути.
6. Охоплюючи всі сфери діяльності залізниці, дистанційний зв'язок значною мірою сприяє підвищенню надійності залізничних перевезень.
7. Сьогодні жодна проблема залізничного транспорту не може бути вирішена

- без застосування найновіших технічних засобів.
8. Головне призначення інженерів – не тільки стояти на передньому плані прогресу науки, техніки і суспільства, але й слідкувати за розвитком державних і суспільних потреб.
 9. В результаті журнал активно брав участь у вирішенні великих і принципових питань розвитку і роботи колійного господарства залізниць.
 10. На відміну від радіо, система телефонного зв'язку застосовується головним чином для виконання функцій контролю.

Variant № 12

Task 1. Read and translate in written form the following text abstract.

During the 1830s the first pans of the main-line inter-city network began to be laid down in Britain, and by 1841 you could travel by train from London to Brighton. Southampton. Bristol, and Birmingham, while branching or extending from the London & Birmingham Railway were lines to Liverpool and Manchester. Leeds. Derby, and York. These railways had not been in business for more than a few years, but they rapidly proved two things to the whole country. First of all, they gave a very useful and convenient service for passengers and freight which was of great advantage also to the districts served in opening up new markets for their produce. Secondly, the railway companies were profitable, and paid a very reasonable return on the money invested in them.

By 1841 there were some 1,500 miles of railway in operation in Britain. For the next couple of years there was rapid but fairly steady growth. During 1844 and 1845 Parliament had laid down a broad legal framework for the railway system, which remained unaltered for the rest of the century. A department of the Board of Trade was set up with powers to regulate matters of railway safety: certain minimum standards of service were laid down, including a requirement that each line should run at least one train a day, at an average overall speed of at least 12mph. carrying passengers at a fare not above a penny a mile; and the state was given power to control or reduce the charges of any company which paid unreasonably large dividends. But the state did not concern itself with the detail of where railways were to be built, and imposed no plan or strategy. Provided it took its chance, survived the debate, and raised enough money, any project was as good as any other.

And in spite of the upheaval, railway construction proceeded apace. By 1850 there were some 6.500 miles of line open, and the railway map of Britain looked not unlike today's main-line network. There were some gaps, but not many. The most apparent was the lack of a railway across South Wales, which was not ready until 1852. Twenty years from the opening the Liverpool & Manchester, therefore, the national railway system was established throughout; later construction was a matter of filling in gaps.

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences.

1. It (*rain*) still. It (to rain) for days.
2. I (*arrive*) at Hereford Square, (*shake*) the water off my overcoat and (*hang*) it up, and (*walk*) into the drawing-room.
3. Antonia, who (*read*) by the fire, (*jump up*) to welcome me.
4. She (*shake*) my hand and (*ask*)

me what sort of day I (*have*). I (*be*) now unutterably tired. 5. Absent-mindedly I (*pick up*) the book that (*to lie*) on the little table.

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in *bold italics* as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms.

1. We keep *everything* in secret from Helen.
2. We obtained *a big loan* in the bank and are to return the money soon.
3. The correspondents will try to get *all materials at all costs*.
4. Technology is supplying *science* with more and more precise instruments.
5. I had finished *my report* by 8 p.m.

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written.

1. The method used depended upon the material selected.
2. Having discussed progress in their work researchers decided to carry out another experiment.
3. Translating these sentences I didn't consult the dictionary.
4. Having closed the sitting-room door, she sat down in the armchair.
5. French is mostly spoken in Quebec, but there are substantial Francophone populations elsewhere, mainly in the northern parts of New Brunswick.
6. Having been dried and sorted the goods were placed in a warehouse.
7. Here is the telegram announcing his arrival.
8. When listening to her I understood that she was upset.
9. Occupied by his thoughts he didn't hear my questions.
10. The vehicles were streamlined and were made of aluminium.

Task 5. In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly.

1. The structure of markets may also be affected buy various laws and government regulations.
2. I was sitting by the fire when anybody knocked at the door.
3. However, "Rail Zeppelin" never went into commercial service but was used as a prototype for the diesel-electric "Flying Hamburger" train develop later on
4. You have paid too many for this radio-set.
5. International transport exhibitions has turned into a useful tradition among transport engineers.
6. The system is automatic and operates on its own rail track.
7. The track itself is of light construction and the platforms are short.
8. Thus the system of directing train movements by telegraph to come in practical use in America.
9. The well-known musical critic Stasov was a high, educated man.
10. Very soon on many railway lines diesel and electric locomotives will replaced steam-engines.
11. Both the tracks or the platforms are now located below the street level.
12. Here is the telegram announced his arrival.

13. There are enough ticket windows so that passengers can reserve tickets in a few minute.
14. There are atomic submarines where are capable of travelling around the world without refuelling.
15. If any fault occurs, he could drive the train in the usual way.

Task 6. Translate the following sentences into English.

1. Залізничні станції Лондона перевозять щоденно понад 1,5 мільйона чоловік.
2. Існує велика різниця між умовами, в яких інженерам-залізничникам доводилось працювати у минулому і тими, в яких вони працюють сьогодні.
3. Будівельні матеріали і все необхідне обладнання привозили поїздами двічі на день.
4. В результаті постійних покращень у дизайні, що включало застосування дуже легких сплавів, локомотиви стали більш потужними і економічними.
5. Зараз все більше застосовують бетон для виробництва шпал, щоб продовжити термін експлуатації і збільшити стабільність колії.
6. Збільшення загальної довжини залізничної мережі у Російській імперії в 1901 р. , а також промисловий підйом в країні і на Закавказзі, спричинив зростання попиту на метал для рейок, мостів, паровозів і вагонів, на вугілля, нафту, будівельні матеріали.
7. Це обумовило виникнення багатьох нових і бурхливий розвиток вже існуючих галузей промисловості.
8. Великих зусиль було докладено для того, щоб гарантувати безпечну роботу всієї системи.
9. В результаті зношеність колії і обладнання зробило систему незручною для високошвидкісних монорейок.
10. Міжнародні транспортні виставки виявились корисною традицією серед інженерів-транспортників.

Variant № 13

Task 1. Read and translate in written form the following text abstract.

The experiments with steam locomotion in England did not go unnoticed on the Continent, although given Britain's head-and-shoulders start in world industrialization it was several years before much development took place elsewhere.

The first public steam-worked railway in France was the Lyon & St Etienne. a 38-mile line opened in 1828 which took delivery of its first two engines the following year. They were built by Marc Seguin. a French engineer who had visited England and learnt a great deal from Stephenson's practice. His design solved a number of the problems, which had been vexing the Stockton & Darlington, without producing answers as satisfactory as Stephenson came to for the Liverpool & Manchester. Consequently the second and subsequent early French railways, such as the Paris-St German (1837) and the two competing lines from Paris to Versailles (1839/40), obtained their earliest locomotives from the Stephenson works at Newcastle, it was some time before native products displaced the imports, partly because so many of the

early Continental railways were also built by English engineers. Thus George Stephenson went to Spain, and Robert to Norway, to lay out their first main lines, and Joseph Locke was responsible, in the mid-1840s, for the main line from Paris to Le Havre. Similarly with the first public steam railway in Germany, the short line from Nuremberg to Furth. opened in 1835. This commenced with a Patentee 2-2-2 named Der Adler imported complete with English driver. British machines and men also pioneered railways in Spain, Italy, Switzerland, Austria, Belgium, Holland, Sweden, Russia, and elsewhere.

The importance of this still remains. The Stephenson gauge of 4ft 8 1/2 in is the European standard, and the European railways still use the same height and spacing of buffers and couplings as the English originals. But in Europe the tasks of railway building was taken by the State itself, and the Continental engineers were given much greater leeway in developing and expanding trains and clearances.

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences.

1. Oh, no! We are too late. The train (*leave, already*). That's okay. We'll catch the next train to London. 2. Last Saturday we went to the station to catch a train to Bristol, but we were too late. The train (*leave, already*). 3. About twenty people (*arrive, already*) when they (*enter*) the hall. 4. There (*be*) a curious expression on his face I never (*see*) before. 5. Yesterday I approached a stranger who looked like Amanda and started talking to her. But she wasn't Amanda. It was clear that I (*make*) a mistake. I was really embarrassed.

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in *bold italics* as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms.

1. The policemen are looking for ***two men.***
2. We had spent ***all our money*** by 2006.
3. He never misses ***an opportunity of going to a good exhibition.***
4. His friends never forgave him ***his disloyalty.***
5. In 1836 an engineer named Charles Vignoles had devised ***a rail section of a quite different type.***

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written.

1. The train arriving at platform 8 is the 17.50 from London.
2. When finding the front door open, I became suspicious.
3. Having plenty of time, we decided to walk to the station.
4. Judging from what critics say, this new play is worth seeing.
5. Unless delivered immediately, the letter will lose its importance.
6. Having written the letter, she decided not to post it.
7. We stopped at the turning of the road leading to the nearest village.
8. Being discussed everywhere, the new plan is known to everybody.
9. The large building being built in our street is a new school.
10. Having been weakened by storms, the bridge was no longer seen.

Task 5. In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly.

1. In America the gauge was unified only on 1886.
2. After the right-of-way is clear and graded the permanent way is constructed.
3. The rail joint have always been the weakest part of the track.
4. Nearly all the rails wears out first at the ends.
5. Some railways have two or much tracks.
6. It must be cleared from trees, bushes and grade by special machines.
7. The largest and the heaviest rails is laid in the main-lines tracks.
8. Are a ties laid upon the earth?
9. The designers themself did not expect satisfactory results.
10. I knew that the rails are made of steel.
11. It is the ballasts that supports the track structure.
12. The main-lining track is the track that carries a large volume of traffic.
13. That switches will be renewed.
14. The combination of rails, ballast and tights is known as the railroad track.
15. The railroad track is also calling the permanent way.

Task 6. Translate the following sentences into English.

1. Першу залізницю у Сполучених Штатах було збудовано ще у 10-х роках ХІХ ст.
2. Дистанційне керування знайде застосування для управління промисловими локомотивами.
3. Побудувавши магістральні залізниці у 1850-х роках, американські корпорації проводили експерименти з новими формами управління.
4. Які вдосконалення мали місце в будівництві залізничної колії?
5. Залізниця будується на смужці землі, що називається «смуга відводу».
6. Необхідність надійної координації управління повсякденними справами перетворила магістральні залізниці в сучасні централізовані корпорації.
7. Коли залізниці почали швидко поширюватися в Великобританії та інших країнах світу?
8. Оскільки перші локомотиви були занадто важкими, інженерам довелося шукати нові технічні рішення.
9. Питання охорони навколишнього середовища повинні бути одними з найважливіших для розвитку залізничної мережі.
10. Треба добре розуміти, що робота машиніста потребує великого досвіду та значних знань.

Variant № 14

Task 1. Read and translate in written form the following text abstract.

The essential difference between the geographies of Europe and of North America by 1830 was that while in Europe civilization had existed for centuries, and has established a complex structure of towns, buildings, land ownership, property

rights, and other rights-of-way including turnpike roads and canals, through which the railways had to thread themselves, in America a nearly virgin landscape was still being or had only recently been wrested from the red man and most of the land had no individual owners at all. Turnpike roads and canals had begun to be built, but broad and long the railways could go where they wished without much consideration for other occupiers of the land, since there were none.

Tracks were laid down the main streets of towns - though often enough the tracks were there first and the town later - and they rarely had to build bridges to cross roads. The tendency, especially since money was much scarcer than in Europe, was to build railways quickly and cheaply, and this policy was encouraged by the government, which often granted to the companies large tracts of land in the country to be served by the new line, on condition that trains were running by a given date. The route could always be leveled, straightened, or improved by rebuilding later, and line relocations in the USA are still continuing, although they are quite rare in Europe.

There were a few horse tramways in the Eastern States, built often to act as canal feeders; and it was on one such, the Delaware & Hudson Canal Company's line at Honesdale, Pennsylvania, that the first 'road-service' locomotive in America first ran in 1829. It was the Stourbridge Lion, a Killingworth-type engine built in England by Foster & Rastrick of Stourbridge. Unfortunately it was too heavy for the track, and was taken out of service. Steam locomotion really started in America on the Baltimore & Ohio Railroad, an ambitious project commenced in 1829. By 1835 steam power ruled the tracks of the B&O to the exclusion of horses, and many other railways were following suit.

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences.

1. On hot days the students (***go***) swimming in the river. What time you (***go***) tomorrow? 2. We (***not receive***) your message yet. He (***manage***) to get my email working an hour ago. 3. When he came into the park she (***sit***) on the bench and (to read) a book. He (***get***) a lot of pleasure from spending time with his grandchildren. 4. Sometimes the dog (***bark***) for no apparent reason. Yesterday they (***play***) a selection of songs taken from Broadway musicals. 5. What he (***do***) at the moment? He got tired because he (***do***) much work.

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in ***bold italics*** as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms.

2. The Americans closely followed and copied ***British railroad technology***.
3. We encourage ***students participation*** in our classes.
4. This marked ***the beginning of railways construction*** on the whole Ukrainian territory.
5. Every day television consumes ***vast quantities of creative work***.
6. The 20th c. saw ***two important achievements of the British Railways that are worth mentioning***.

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written.

1. Speaking of the electrically operated devices, one can mention the refrigerator.
2. Having mentioned the name of Volta, the teacher spoke about his invention.
3. The first source of continuous current constructed by Volta appeared in 1800.
4. Studying the various phenomena of nature Newton discovered the law of gravitation.
5. A thermometer is a device measuring temperature.
6. Being widely used in industry electrical motors are used in every home.
7. Going along the streets, one can see running trams, trolley-buses, buses and cars.
8. The temperature of the liquid obtained remained constant.
9. The method applied improved the quality of production.
10. The tools used showed good results.

Task 5. In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly.

1. With the development of industry railways has to carry a greater volume of traffic.
2. All the Ukrainian Railways have the some gauge.
3. Why is the joints' elimination in great importance for railway?
4. The investigation carried out showed an increase in oils prices.
5. Steams engine made the railway the most important means of transport.
6. On the first railways the passengers have travelled in carriages drawn by horses.
7. Horses had been used longest before the steam locomotive was invented.
8. More powerful locomotive had to be use to draw long trains.
9. Sleepers is made of concrete which is a very hard and strong building material.
10. What improvements took place under the railway track construction?
11. The gauge on post-Soviet railways is widest than that in the European countries.
12. Why is the ballast a important element of the permanent way?
13. Why do concrete sleepers improve tracking stability?
14. The new method of painting cars proved more efficienter.
15. The efficiency of the line will have been double by the end of the reconstruction.

Task 6. Translate the following sentences into English.

1. Укрзалізниця була створена одночасно з проголошенням незалежної української держави.
2. Значна частина залізничних ліній дво- і багатокільні та електрифіковані.
3. Першими примітивними залізницями, так званими трамваями, користувались ще у Римській імперії.

4. Особливо великий обсяг перевезень у районі Великого Лондону, де часто бувають затримки через величезні «затори».
5. Стратегічна мета залізничної промисловості сьогодні – це задоволення ' потреб клієнтів та екологічно чиста експлуатація.
6. Чому 15 вересня 1830 року можна вважати «червоною датою» в історії залізничного транспорту?
7. Потреба у будівництві залізниць у США була пов'язана з розвитком внутрішніх земель і рухом європейських поселенців на захід.
8. Сучасна транспортна мережа складається з таких видів, як залізничний, автомобільний, повітряний, трубопровідний, водний.
9. Дехто побоювався, що у час швидкого розвитку технологій, історія залізничного транспорту добіжить свого кінця.
10. Все ширшого розповсюдження набувають контейнерні перевезення, які поєднують гнучкість автотранспорту з економністю міжміських залізничних перевезень.

Variant № 15

Task 1. Read and translate in written form the following text abstract.

The late nineteenth century belonged to the railroads. They were of crucial importance in stimulating economic expansion, but their influence reached beyond the economy and was pervasive in American society at large. The story of the Iron Horse in nineteenth-century America is one with many aspects and paradoxes and deserved a closer look. Which technological developments brought forth the railroads, and how were they managed once they grew beyond small companies? What role did they play in the turbulent times of the Civil War? How did they change the American landscape and its native people? What did the railroads mean to politicians, entrepreneurs, the working class, and immigrants? In short, what was the impact of the railroads on nineteenth-century American society?

The first company to begin actual operations was the Baltimore and Ohio, which opened a thirteen-mile length of track in 1830. It used a team of horses that pulled a train of passenger carriages and freight wagons along the track. Steam locomotive power did not come into regular service until two years later. The dream of connecting Baltimore and the Ohio River by railroad did not come true until the 1850s. In 1831 the Mohawk and Hudson in New York began running trains between Schenectady and Albany, a distance of sixteen miles. By 1836 more than 1.000 miles of track had been laid in eleven states.

But the railroad was not born with the importance later generations would give it. It was not viewed as being essential to economic development. On the contrary; railroads were generally seen as having only limited commercial use. Extreme skeptics emphasized the dangers of the railroad. They argued that the unrefined tracks were unsuitable for regular service, that the sparks thrown off by the engines would set fire to buildings and fields, and that speeds of 20 or 30 miles an hour could be dangerous to the wagons, road and loading, and human life. More sober were

critics for heavy freight. Even railroad executives seem to have had a limited conception of the role of the railroads at first.

Task 2. Open the brackets and put the verb in the necessary form in each of the following sentences.

1). He (*wait*) for you in his office at this time the day after tomorrow. When we (*get*) there? 2). In a month he (*play*) for his team for seven years. 3) He (*write*) the last chapter of his new book by the end of the year. 4) The news of summer holidays (*reach*) their relatives before they get there. 5) In January they (*build*) their country house for 5 years. They aren't sure he (*arrive*) by next Sunday.

Task 3. Rewrite the following sentences with the words in bold italics as Subjects, giving the Predicates in one of the Passive Voice verb forms.

1. They attach ***much attention to stream-lined locomotives and carriages***, which means rounding off and smoothing the locomotives and cars at the front and rear.
2. Germain scientists have made ***many wonderful discoveries***.
3. Our manager didn't dwell longer upon ***this question***.
4. Women enjoy ***the same educational opportunities*** in most countries.
5. The engineers have suggested two basic decisions.

Task 4. In the following sentences find the Participles, underline them, determine their forms and functions. Translate the both sentences in written.

1. They walked slowly enjoying the quiet of the evening.
2. Having written the test my friends went home.
3. The subjects studied by our students are rather difficult.
4. Having seen her son, she won't bother you.
5. Being commanded by her elder sister, Ann had extracted 2 copies of the book.
6. When obtained the data showed the accuracy of our measurement.
7. When given the volume and the specific weight it is easy to calculate the weight of a body.
8. Having plenty of time he did not hurry home.
9. Young people are finding it necessary to protest against the Establishment.
10. Have you heard of precision control devices having been used) for controlling the manufacture during some industrial processes?

Task 5. In each sentence there is only one mistake. Underline the word having it. Rewrite the sentence correctly.

1. Railroads is used for transportation of freight and for travelling.
2. Both trains run at the some speed.
3. Everybody should know anything about the history of transport of his country.
4. Here is the letter announcing his arrival.
5. Occupied by his thoughts he didn't hear my questions.
6. Having been dried and sorted the goods were placed in a warehouse.
7. Many people didn't believe steam locomotive was suitablest for service.
8. The iron rails were replaced by steel once for steel is much stronger than iron.
9. Soon all important main-line tracks in our country's will be electrified.
10. What kinds of controlling instruments does you know?

11. After correcting the student's report was returned to him.
12. Railway has introducing a new type of freight car for transporting cement.
13. Railways have to introduce new types of freight cars for transport special freight.
14. The rails less joints are known as continuous rails.
15. While to work with his candle Yablochkov was the first to realize the advantages of a transformer.

Task 6. Translate the following sentences into English.

1. Якими б не були погодні умови, машиністи завжди мають чіткі показники сигналів завдяки локомотивній сигналізації.
2. Важливо, щоб сьогодні розроблялися нові пристрої дистанційного керування залізничним рухом.
3. Жодна інша система, окрім централізованого керування рухом, не могла б забезпечити надійне керування поїздами.
4. Без інформації про місце знаходження кожного вантажного вагона неможливо було б планувати комерційні перевезення.
5. Щодо самохідних дизель-потягів, то вони можуть вдало застосовуватися на приміських лініях з невеликою щільністю руху.
6. Чи усвідомлювали у середині ХІХ ст. значення залізничного транспорту?
7. Світові залізниці зараз займаються пошуками способів збільшити свою економічну дієвість та швидкість пасажирських і товарних потягів.
8. Як ви думаєте, чому люди спочатку не довіряли залізницям?
9. Також ми бачимо, що важкодоступні залізничні магістралі ефективно працюють за допомогою електрики.
10. У наш час технічний прогрес немислимий без належної системи енергопостачання.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ КОНТРОЛЬНОЇ РОБОТИ

Оцінювання навчальних досягнень студентів з опанування змісту навчальної дисципліни «Англійська мова поглибленого вивчення» здійснюється за шкалою ECTS:

За шкалою ECTS	За національною шкалою	За шкалою навчального закладу
A	відмінно	90-100
B	дуже добре	82-89
C	добре	74-81
D	задовільно	64-73
E	достатньо	60-63
FX	незадовільно з можливістю повторного складання	35-59
F	незадовільно з обов'язковим повторним курсом	1-34

Для визначення загальної кількості балів, отриманих студентом з навчальної дисципліни «Англійська мова поглибленого вивчення», складаються разом бали за такі елементи оцінювання:

- 1) кількість балів, отриманих студентом за *аудиторну роботу* (від 0 до 10 балів);
- 2) кількість балів за *самостійну роботу* (від 0 до 20 балів);
- 3) кількість балів за *контрольну роботу* (від 0 до 50 балів);
- 4) кількість балів, отриманих студентом за *залік* чи за *іспит* (від 0 до 20 балів).

Отже, виконана без помилок і правильно оформлена контрольна робота дає можливість студенту-виконавцю отримати до **50 балів**. Кожне завдання контрольної роботи оцінюється викладачем-рецензентом у балах. Бали за правильність виконання кожного окремого завдання контрольної роботи додаються разом. Подана таблиця ілюструє розподіл балів за виконанні завдання контрольної роботи.

	Кількість допущених студентом помилок				
	0 – 3	4 – 6	7 – 8	9 – 10	Більше 10 помилок
<i>Кількість балів за виконання</i>					
<i>Завдання 1</i>	5 <i>балів</i>	4 <i>бали</i>	3 <i>бали</i>	2 <i>бали</i>	1 бал
<i>Завдання 2</i>	5 <i>балів</i>	4 <i>бали</i>	3 <i>бали</i>	2 <i>бали</i>	1 бал
<i>Завдання</i>	10	8	6	4	2 бал

я 3	балів	бали	бали	бали	
я 4	балів	бали	бали	бали	2 бал
я 5	балів	бали	бали	бали	2 бал
я 6	балів	бали	бали	бали	2 бал

Контрольні роботи є стандартизованими, включають по десять варіантів. КР № 3 і КР №. 4 містять сім завдань. За виконання КР студент отримує від 0 до 50 балів.

За виконання **контрольної роботи** студенту ставиться:

- **«45–50 балів»** – студенту, який виконав усі завдання (допустимими є незначні помилки, що складають не більше, ніж 5 % завдань), така робота після виправлення студентом усіх помилок відповідає оцінці **«відмінно»**;
- **«38–44 бали»** – студенту, який виконав усі завдання, зробив помилки не більше, ніж у 10 % завдань, така робота після виправлення студентом усіх помилок відповідає оцінці **«дуже добре»**;
- **«31–37 балів»** – студенту, який виконав усі завдання, зробив помилки не більше, ніж у 20 % завдань, така робота після виправлення студентом усіх помилок відповідає оцінці **«добре»**;
- **«21–30 балів»** – студенту, який виконав усі завдання, зробив помилки не більше, ніж у 30 % завдань, така робота після виправлення студентом усіх помилок відповідає оцінці **«задовільно»**;
- **«11–20 балів»** – у разі, якщо студент не виконав усіх завдань або ж зробив помилки більше, ніж у 35 % завдань така робота після виправлення студентом усіх помилок відповідає оцінці **«достатньо»**;
- **«0–10 балів»** – у разі, якщо студент не виконав усіх завдань або ж зробив помилки більше, ніж у 40 % завдань (робота такого студента відповідає оцінці **«незадовільно»**).

Якщо за виконання контрольної роботи студент набрав від **1 до 30 балів**, то **робота не зараховується**, а студентові потрібно виконати всю роботу знову після опрацювання рекомендованої навчальної літератури. Варіант контрольної роботи для повторного виконання визначає викладач.

Завдання для самостійного опрацювання контрольної роботи №1

Прикметник

Прикметник – частина мови, що виражає ознаку, якість або властивість предметів і відповідає на запитання *який? what?*

Прикметник в англійській мові не змінюється ні за відмінками, ні за числами, ні за родами.

Якісні прикметники, на відміну від відносних, мають ступені порівняння. На спосіб утворення ступеня порівняння впливає кількість складів у слові. Залежно від цього виділяють два способи:

1) односкладові й ті двоскладові прикметники, що закінчуються на -er, -le, -y, -ow, утворюють ступені порівняння за допомогою суфіксів **-er** для вищого ступеня та **-est** для найвищого ступеня.

Основна форма	Вищий ступінь	Найвищий ступінь
low – низький	lower – нижчий	(the) lowest – найнижчий
short – короткий	shorter – коротший	shortest – найкоротший
high – високий	higher – вищий	highest – найвищий
cold – холодний	colder – холодніший	coldest – найхолодніший
polite – увічливий	politer – увічливіший	politest – найувічливіший
clever – розумний	cleverer – розумніший	cleverest – найрозумніший
simple – простий	simpler – простіший	simplest – найпростіший
grey – похмурий	greyer – похмуріший	greyer – найпохмуріший

При утворенні **вищого ступеня** треба враховувати такі правила:

- якщо прикметник закінчується на **y** з попереднім приголосним, то **y** змінюється на **i**:

dirty	dirtier	Dirtiest
dry	drier	driest
busy	busiest	busiest
heavy	heavier	heaviest

- якщо односкладовий прикметник закінчується на приголосний, перед яким стоїть короткий голосний, кінцевий приголосний подвоюється:

hot	hotter	hottest
big	bigger	biggest
flat	flatter	flattest
red	redder	reddest

- німе **e** опускається перед суфіксом:

large	larger	largest
white	whiter	whitest
brave	braver	bravest

2) всі інші двоскладові та багатоскладові прикметники утворюють вищий ступінь порівняння за допомогою слів **more/less** та найвищий – **the most/the least**, які приєднуються до прикметника, при цьому **more** та **the most** вказують на зростання прояву ознаки, **less** та **the least** – на її зменшення:

difficult	less difficult	the least difficult
famous	more famous	the most famous
useful	more useful	the most useful
numerous	more numerous	the most numerous
considerable	more considerable	the most considerable
dangerous	more dangerous	the most dangerous

В англійській мові є деякі прикметники, що утворюють ступені порівняння від інших коренів:

good	better	best
bad	worse	worst
little	less	least
much, many	more	most

Кілька прикметників мають дві форми ступенів порівняння, що відрізняються значенням:

far	farther	farthest	найвіддаленіший у просторі
	further	further	найвіддаленіший у часі і просторі
old	older	oldest	найстарший за віком
	elder	eldest	найстарший за положенням у родині
near	nearer	nearest	найближчий у просторі
	nearest	next	найближчий за порядком, наступний
late	later	latest	пізніший за часом, найпізніший
	latter	last	останній з двох, останній за порядком

Ступені порівняння прикметників використовуються у порівняльних конструкціях:

1) **as...as** *такий (же)...*, *як (і)* – використовується з прикметником у основній формі для порівняння двох предметів однакової якості;

2) **not so... as** *не такий...*, *як* – використовується у заперечних реченнях для вираження меншої міри якості;

3) **than** – використовується з вищим ступенем порівняння, при цьому, щоб уникнути повторення одного й того ж слова, може використовуватись слово-замінник **one**;

4) **the...the** *чим...тим* – використовується з повторенням прикметника (або прислівника) у вищому ступені.

Порівняльні конструкції

As...as	This railway is as long as that one.	Ця залізниця така ж довга, як і та (залізниця).
Not so...as	The old dictionary is not so good as the old one.	Старий словник не такий хороший, як новий.
Than	Your work is more difficult than hers (her work).	Ваша робота складніша за її роботу (ніж її робота).
The...the	The more we read, the more we know.	Чим більше ми читаємо, тим більше ми знаємо.

ЧАСИ АНГЛІЙСЬКОГО ДІЄСЛОВА

Англійці, так само як і українці, при осмисленні та передачі інформації про події реальності виділяють три часові плани: *Present – теперішній; Past – минулий; Future – майбутній*. Але на відміну від української дієслівної системи, англійська виділяє ще чотири аспектно-часові групи, кожна з яких розглядає дію з точки зору характеру її протікання і має три часових плани (Present, Past, Future). Таким чином, в українській дієслівній системі існує тільки *три* часові форми (ми розглядаємо в цій роботі тільки часові форми активного стану) для вираження реальних дій, у той час, як в англійській дієслівній системі нараховується *дванадцять* часових форм (4 групи по 3 часових плани в кожній), що вживаються з тією ж метою:

чотири часові форми **Present** – *Present Simple, Present Continuous, Present Perfect, Present Perfect Continuous*;

чотири часові форми **Past** – *Past Simple, Past Continuous, Past Perfect, Past Perfect Continuous*;

чотири часові форми **Future** – *Future Simple, Future Continuous, Future Perfect, Future Perfect Continuous*,

що найкраще можна проілюстровати таблицею:

		Чотири аспектно-часові групи			
		Simple (Indefinite) неозначені, прості часи	Continuous (Progressive) тривалі часи	Perfect (Perfect Simple) перфектні, завершені часи	Perfect Continuous перфектно-тривалі часи
		Назва часової форми в англійській мові			
плани Три часових	Present	Present Simple	Present Continuous	Present Perfect	Present Perfect Continuous
	Past	Past Simple	Past Continuous	Past Perfect	Past Perfect Continuous
	Future	Future Simple	Future Continuous	Future Perfect	Future Perfect Continuous

THE PRESENT SIMPLE TENSE

Стверджувальна, заперечна та питальна форми дієслова в **Present Simple** утворюються:

Форма							
стверджувальна		заперечна			питальна		
I, you	<i>V</i>	I, you	<i>do not</i>	<i>V</i>	<i>Do</i>	I, you	<i>V?</i>
He, she, it	<i>V + s</i>	He, she, it	<i>does not</i>	<i>V</i>	<i>Does</i>	he, she, it	<i>V?</i>
We, they	<i>V</i>	We, they	<i>do not</i>	<i>V</i>	<i>Do</i>	we, they	<i>V?</i>

Дієслово **to be** *бути* в Present Simple відмінюється не за загальним правилом:

Форма						
стверджувальна		заперечна			питальна	
I	<i>am</i>	I	<i>am not</i>	<i>Am</i>	I	?
You, we, they	<i>are</i>	You, we, they	<i>are not</i>	<i>Are</i>	you, we, they	?
He, she, it	<i>is</i>	He, she, it	<i>is not</i>	<i>Is</i>	he, she, it	?

Present Simple вживається:

1) для вираження повторюваної, регулярної, звичної дії:

Every month James *writes* articles about new investment opportunities. Кожного місяця Джеймс пише статті про нові інвестиційні можливості.

2) для вираження низки послідовних подій (інструкції, спортивні коментарі, авторські ремарки в сценаріях і п'єсах).

3) для вираження дії або стану, які відбуваються незалежно від волі людини:

Sugar *dissolves* in water. Цукор розчиняється у воді.

4) для вираження майбутньої дії в підрядних реченнях часу та умов і, які вводяться сполучниками **when** коли; **after** після того як; **before** перш ніж, перед тим як; **till, until** поки; **as soon as** як тільки; **if** якщо; **unless** якщо не та ін.:

If I have free time we shall go to the museum. Якщо в мене буде вільний час, ми підемо у музей.

5) для вираження майбутньої дії згідно з програмою або з розкладом (здебільшого з дієсловами, що означають рух: **to go** йти, їхати; **to come** приходити, прибувати; **to leave** від'їжджати; **to start** вирушати; **to arrive** прибувати та ін.). У відповідних українських реченнях вживається теперішній час.

THE PRESENT CONTINUOUS TENSE

Стверджувальна, питальна та заперечна форми дієслова в **Present Continuous** утворюються:

Форма								
стверджувальна			заперечна			питальна		
I	<i>a m</i>	<i>V+ing</i>	I	<i>am not</i>	<i>V+ing</i>	<i>Am</i>	I	<i>V+ing ?</i>
You, we, they	<i>ar e</i>	<i>V+ing</i>	You, we, they	<i>are not</i>	<i>V+ing</i>	<i>Are</i>	you, we, they	<i>V+ing ?</i>
He, she, it	<i>is</i>	<i>V+ing</i>	He, she, it	<i>is not</i>	<i>V+ing</i>	<i>Is</i>	he, she, it	<i>V+ing ?</i>

Present Continuous вживається:

1) для вираження дії, що відбувається в момент мовлення:

He *is talking* to a customer on the phone now. Він зараз розмовляє з клієнтом по телефону.

2) для вираження тривалої дії, що відбувається в певний період теперішнього часу, хоч і не обов'язково в момент мовлення.

He *is studying* at the university. Він навчається в університеті.

3) для вираження запланованої майбутньої дії, що стосується особистих планів людей:

I'm seeing the accountants on Friday. Я зустрічаюся з бухгалтерами у п'ятницю.

4) для вираження запланованої майбутньої дії з дієсловами руху **go, come, arrive, leave, start, begin** і т.ін.:

The expedition *is arriving* in a week. Експедиція прибуде через тиждень.

THE PRESENT PERFECT TENSE

Стверджувальна, питальна та заперечна форми дієслова в **Present Perfect** утворюються:

Форма						
стверджувальна		заперечна			питальна	
I, you, we, they	<i>have V3</i>	I, you, we, they	<i>have not V3</i>	<i>Have</i>	I, you, we, they	<i>V3 ?</i>
He, she, it	<i>has V3</i>	He, she, it	<i>has not V3</i>	<i>Has</i>	he, she, it	<i>V3 ?</i>

Present Perfect вживається:

1) для вираження дії, яка відбулась до моменту мовлення, і той, хто говорить, має на увазі результат цієї минулої дії, її важливість на момент мовлення:

I have given your report to him. Я віддав твій звіт йому (*звіт зараз у нього*).

Час дії, вираженої дієсловом у Present Perfect, здебільшого не зазначається, тому що у центрі уваги результат дії, а не час її перебігу.

2) у реченнях з обставинами часу: а) що означають період часу, який почався в минулому і тривав до моменту мовлення: **up to now, up to the present до цього часу; lately нещодавно, за останній час; recently останнім часом; so far до цього часу; since відтоді; not yet ще не;** б) що означають період часу, який ще не закінчився: **today сьогодні, this week цього тижня, this month цього місяця, this year цього року, this morning сьогодні вранці** та ін.; в) Present Perfect вживається також у реченнях з прислівниками неозначеного часу і частотності: **ever коли-небудь, never ніколи, often часто, seldom рідко, already вже, just щойно:**

3) для вираження дії або стану, що триває з якогось моменту в минулому аж до моменту мовлення, переважно з дієсловами, що не мають форми Continuous. Період тривалості дії здебільшого позначається прийменником **for (for an hour протягом години, for ten years протягом десяти років, for a long time довгий час і т.п.)**, а початок дії – словом **since (since five o'clock з п'ятої години, since Monday з понеділка, since I saw him з того часу, як я його бачив і т.п.)**.

I have known Mr. Smith since the company started. Ми знайомі з містером Смітом з початку

роботи компанії.

He *has wanted* to be a manager since he was fourteen. Він бажає бути менеджером з 14 років.

THE PRESENT PERFECT CONTINUOUS TENSE

Стверджувальна, питальна та заперечна форми дієслова в **Present Perfect Continuous** утворюються:

Форма						
стверджувальна		заперечна			питальна	
I, you, we, they	<i>have been V+ing</i>	I, you, we, they	<i>have not been V+ing</i>	<i>Have</i>	I, you, we, they	<i>been V+ing?</i>
He, she, it	<i>has been V+ing</i>	He, she, it	<i>has not been V+ing</i>	<i>Has</i>	he, she, it	<i>been V+ing?</i>

Present Perfect Continuous вживається:

1) для вираження тривалої дії, що почалася в минулому і відбувається в момент мовлення:

He *has been repairing the car* since 5 o'clock. Він ремонтує вагон з п'ятої години.

I *have been having* driving lessons for six months. Я беру уроки водійства вже шість місяців.

2) для вираження тривалої дії, що почалася в минулому, тривала деякий час і закінчилася безпосередньо на момент мовлення:

He is out of breath. He *has been running* fast. Він захекався. Він швидко біг.

Present Perfect Continuous не має аналогів в українській мові і може перекладатися формою як теперішнього, так і минулого часу.

THE PAST SIMPLE TENSE

Стверджувальна, заперечна та питальна форми дієслова в **Past Simple** утворюються:

Форма						
стверджувальна		заперечна			питальна	
I, you, he, she, it, we, they	<i>V2</i>	I, you, he, she, it, we, they	<i>did not V</i>	<i>Did</i>	I, you, he, she, it, we, they	<i>V?</i>

Дієслово **to be** *бути* в Past Simple відмінюється не за загальним правилом:

Форма						
стверджувальна		заперечна			питальна	
I, he, she, it	<i>was</i>	I, he, she, it	<i>was not</i>	<i>Was</i>	I, he, she, it	<i>?</i>
You, we, they	<i>were</i>	You, we, they	<i>were not</i>	<i>Were</i>	you, we, they	<i>?</i>

Past Simple вживається:

1) для вираження одноразової або постійної дії в минулому. Час минулої дії уточнюється обставинними словами **yesterday** *учора*; **last week** *минулого тижня*; **last year** *торік*, **last summer** *минулого літа*, **the other day** *недавно*, *цими днями* та ін.:

20 years ago few people *realized* computers were to become part of our lives. 20 років тому мало людей розуміли, що комп'ютери мають стати частиною нашого життя.

2) для вираження ряду послідовних дій у минулому;

3) для вираження повторюваної дії в минулому;

4) дієслова, що не мають аспектно-часової форми Past Continuous, вживаються в цьому значенні в формі Past Simple.

THE PAST CONTINUOUS TENSE

Стверджувальна, питальна та заперечна форми дієслова в **Past Continuous** утворюються:

Форма								
стверджувальна			заперечна			питальна		
I, he, she, it	<i>was</i>	<i>V+ing</i>	I, he, she, it	<i>was not</i>	<i>V+ing</i>	<i>Was</i>	I, he, she, it	<i>V+ing?</i>
You, we, they	<i>were</i>	<i>V+ing</i>	You, we, they	<i>were not</i>	<i>V+ing</i>	<i>Were</i>	you, we, they	<i>V+ing?</i>

Past Continuous вживається:

1) для вираження дії, що відбувалась, тривала в певний момент у минулому. На час дії звичайно вказують також обставинні слова типу **at two o'clock, at midnight, at that moment, at 5 o'clock**, або підрядні речення з дієсловом-присудком у Past Simple:

He *was working* at his English at that time. Він працював над англійською в той час.

2) для вираження дії, що тривала протягом якогось періоду часу в минулому і не пов'язана з певним моментом ні в минулому, ні в теперішньому часі (підкреслюється *процес* дії):

I *was working* in the garden all day yesterday. Я працював у садку увесь день учора.

THE PAST PERFECT TENSE

Стверджувальна, питальна та заперечна форми дієслова в **Past Perfect** утворюються:

Форма						
стверджувальна		заперечна		питальна		
I, you, he, she, it, we, they	<i>had V3</i>	I, you, he, she, it, we, they	<i>had not V3</i>	<i>Had</i>	I, you, he, she, it, we, they	<i>V3 ?</i>

Past Perfect вживається:

1) для вираження дії, що відбулася раніше іншої дії, позначеної дієсловом у Past Simple:

They *had already gone* when I arrived. Вони вже пішли, коли я прибув.

2) часто у складнопідрядному реченні із сполучниками **after після того як** і **before перед тим як, перш ніж**:

After he *had lost* his job his wife left him. Після того, як він втратив роботу, дружина його покинула.

3) для вираження минулої дії, що вже закінчилася до певного моменту в минулому. Цей момент позначається словосполученнями: **by two o'clock до другої години**, **by that time до того часу**, **by the 1st of September до першого вересня**, тощо:

I *had done* my homework by eight o'clock. До 8-ї години я вже виконав своє домашнє завдання.

THE PAST PERFECT CONTINUOUS TENSE

Стверджувальна, питальна та заперечна форми дієслова в **Past Perfect Continuous** утворюються:

Форма						
стверджувальна		заперечна		питальна		
I, you, he, she, it, we, they	<i>had been V+ing</i>	I, you, he, she, it, we, they	<i>had not been V+ing</i>	<i>Had</i>	I, you, he, she, it, we, they	<i>been V+ing ?</i>

Past Perfect Continuous вживається:

1) для вираження тривалої дії, яка почалася до якогось моменту в минулому і або продовжувалася в цей момент, або закінчилася безпосередньо перед ним:

I explained that I *had been looking for* it for the last two hours. Я пояснив, що я вже протягом двох годин шукаю його.

2) з дієсловами, що не мають форми Continuous, замість Past Perfect Continuous вживається Past Perfect.

THE FUTURE SIMPLE TENSE

Стверджувальна, питальна та заперечна форми дієслова в **Future Simple** утворюються:

Форма						
стверджувальна		заперечна		питальна		
I, we	<i>shall V</i>	I, we	<i>shall not V</i>	<i>Shall I</i>	I, we	<i>V?</i>
You, he, she, it, they	<i>will V</i>	You, he, she, it, they	<i>will not V</i>	<i>Will</i>	You, he, she, it, they	<i>V?</i>

Future Simple вживається:

1) для вираження одноразової дії в майбутньому, для констатації майбутнього факту:

I'll go over with you tomorrow morning. Я поїду з тобою завтра вранці.

2) для вираження постійної, звичної або повторюваної, регулярної дії в майбутньому:

She will take English lessons twice a week. Вона братиме уроки англійської мови двічі на тиждень.

3) для вираження послідовності дій в майбутньому:

You'll go to the station, will buy the ticket and will get on the suburban train to Fastyv. Ти поїдеш на вокзал, купиш квиток та сядеш на приміський поїзд на Фастів.

THE FUTURE CONTINUOUS TENSE

Стверджувальна, заперечна та питальна форми дієслова в **Future Continuous** утворюються:

Форма						
стверджувальна		заперечна			питальна	
I, we	<i>shall be V+ing</i>	I, we	<i>shall not be V+ing</i>	<i>Shall</i>	I, we	<i>be V+ing?</i>
You, he, she, it, they	<i>will be V+ing</i>	You, he, she, it, they	<i>will not be V+ing</i>	<i>Will</i>	you, he, she, it, they	<i>be V+ing?</i>

Future Continuous вживається:

1) для вираження тривалої дії, що відбуватиметься в якийсь момент або період часу в майбутньому:

Meet me at 2 o'clock. I'll be looking out for you. Зустрінемося о 2 годині. Я чекатиму на тебе.

2) для вираження не тривалої, але заздалегідь спланованої дії:

I'll be meeting them at the station. Я зустріну їх на станції.

3) у підрядних реченнях часу й умови жодна з форм майбутнього часу в англійській мові не вживається. Для вираження майбутньої дії в таких реченнях замість Future Continuous вживається Present Continuous or Simple.

THE FUTURE PERFECT TENSE

Стверджувальна, питальна та заперечна форми дієслова в **Future Perfect** утворюються:

Форма						
стверджувальна		заперечна			питальна	
I, we	<i>shall have V3</i>	I, we	<i>shall have not V3</i>	<i>Shall I</i>	I, we	<i>have V3 ?</i>
You, he, she, it, they	<i>will have V3</i>	You, he, she, it, they	<i>will have not V3</i>	<i>Will</i>	you, he, she, it, they	<i>have V3 ?</i>

Future Perfect вживається:

1) для вираження майбутньої дії, що закінчиться до певного моменту або до початку іншої дії в майбутньому. Цей момент може фіксуватися обставиною часу з прийменником **by** або іншою дією, що виражається дієсловом у часовій формі **Present Simple**.

You'll have forgotten me by then. До того часу ви мене забудете.

2) для вираження майбутньої дії в підрядних реченнях часу та умови замість Future Perfect вживається Present Perfect.

We'll get a new flat when they have built the house. Ми одержимо нову квартиру, коли збудують цей будинок.

THE FUTURE PERFECT CONTINUOUS TENSE

Стверджувальна, питальна та заперечна форми дієслова в **Future Perfect Continuous** утворюються:

Форма						
стверджувальна		заперечна			питальна	
I, we	<i>shall have been V+ing</i>	I, we	<i>shall have not been V+ing</i>	<i>Shall</i>	I, we	<i>have been V+ing?</i>
you, he, she, it, they	<i>will have been V+ing</i>	you, he, she, it, they	<i>will have not been V+ing</i>	<i>Will</i>	you, he, she, it, they	<i>have been V+ing?</i>

Future Perfect Continuous вживається:

для вираження майбутньої дії, яка почнеться до певного моменту і яка на конкретно визначений момент у майбутньому відбуватиметься вже деякий час (тобто на конкретно визначений момент у майбутньому вже буде наявним певний проміжний результат). Цей момент може фіксуватися обставиною часу з прийменником **by** або іншою дією, що виражається дієсловом у часовій формі **Present Simple**:

In 15 minutes we **shall have been writing** the test for two hours. Через 15 хвилин буде дві години, як ми пишемо контрольну роботу.

The 9 of April they **will have been married** for eleven years. 9 квітня буде одинадцять років, як вони одружені.

Ця часова форма вживається в сучасній англійській мові досить рідко.

ПОРЯДОК СЛІВ В АНГЛІЙСЬКОМУ РЕЧЕННІ

За своєю будовою речення поділяються на прості і складні. Просте речення може бути поширеним і непоширеним. Складні речення поділяються на складносурядні та складнопідрядні.

Кожне речення складається із головного (підмета, присудка) та другорядних (додатків, обставини часу, місця, способу дії) членів.

Речення, яке складається тільки з підмета і присудка, називається простим непоширеним. Речення, яке має інші члени (другорядні) крім підмета і присудка, називається простим поширеним. До складу складних речень входять два або більше простих речень, які відповідно до залежності між собою утворюють складносурядні або складнопідрядні речення.

У сучасній англійській мові, де система відмінкових закінчень розвинута мало, показником синтаксичної функції слова є його місце в реченні.

Порядок слів простого речення

I Підмет	II Присудок	III Додаток			IV Обставина		
		Непрямий без прийменника	Прямий	непрямий з прийменником	способу дії	місця	часу
She	teaches	me	English			at home	every week
I	sent	Nick	a letter				
I	sent		a letter	to him			
Nick	got		a letter	from me			
We	read		this book		with great		

					pleasure		
--	--	--	--	--	----------	--	--

Контрольні запитання

1. Назвіть способи утворення ступенів порівняння прикметників.
2. Які прикметники утворюють ступені порівняння від іншого кореня? Утворіть вищий та найвищий ступінь прикметника *good*.
3. В яких порівняльних конструкціях вживаються прикметники?
4. Які часи дієслова в англійській мові ви знаєте?
5. Яку дію передають дієслова у Simple Present та як вони перекладаються?
6. Які форми має дієслово у Present Simple?
7. З якими обставинними словами вживаються дієслова у Simple Present, Simple Past, Simple Future?
8. Яку форму мають стандартні дієслова у Simple Past?
9. Як утворюються питальна та заперечна форми у Simple Present, Simple Past, Simple Future?
10. Які загальні ознаки Continuous Tenses?
11. Яку дію передають дієслова у Present Continuous та з якими обставинними словами вони вживаються?
12. З якими обставинними словами вживаються дієслова у Past Continuous?
13. Які ознаки має дієслово у Present Tenses?
14. Яку дію виражає дієслово у Present Perfect?
15. З якими обставинними словами вживається дієслово у Present Perfect, Past Perfect, Future Perfect?
16. Назвіть загальні ознаки дієслів у Perfect-Continuous Tenses?
17. Який порядок слів в англійському простому реченні?

Завдання для самостійного опрацювання контрольної роботи №2

Пасивний стан дієслова (Passive Voice)

Пасивний стан вживається тоді, коли в центрі уваги співрозмовника є особа або предмет, на які спрямована дія.

Особа, яка виконує дію, при цьому здебільшого не вказується.

1. В англійській мові дієслова вживаються в активному стані (the Active Voice) і пасивному (the Passive Voice).

That terminal **was built** last year.

Цей вокзал було збудовано минулого року.

У тих випадках, коли необхідно вказати особу, яка виконує дію, або знаряддя дії, або матеріал, з якого зроблено предмет, використовуються прийменники *by, with, of*.

Her letter **was written** with a pencil.

Її лист був написаний олівцем.

This translation **was written** by the great Ukrainian writer.

Цей переклад було написано, видатним українським письменником.

Many modern buildings **are made** of steel and glass.

Багато сучасних споруд будують зі сталі та скла.

Усі часові форми пасивного стану в англійській мові утворюються з відповідних часів допоміжного дієслова *to be* та дієприкметника минулого часу (Participle II) основного дієслова.

Таблиця утворення дієслівних часів у пасивному стані

Simple Present	Simple Past	Simple Future	Present Progressive
I am invited.	I was invited	I will (shall) be invited	I am being invited
He is invited	He was invited	He will be invited	He is being invited
She is invited	She was invited	She will be invited	She is being invited
We are invited	We were invited	We will be invited	We are being invited
You are invited	You were invited	You will be invited	You are being invited
They are invited	They were invited	They will be invited	They are being invited.

Past Progressive	Present Perfect	Past Perfect	Future Perfect
I was being invited	I have been invited	I had been invited	I will (shall) have been invited
He was being invited	He has been invited	He had been invited	He will have been invited
She was being invited	She has been invited	She had been invited	She will have been invited
We were being invited	We have been invited	We had been invited	We will (shall) have been invited
You were being invited	You have been invited	You had been invited	You (they) will have been invited
They were being invited	They have been invited	They had been invited	

У питальній формі допоміжне слово ставиться перед підметом:

When **was** this book **published**?

Коли була видана ця книжка?

При складеній формі допоміжного дієслова перед підметом ставиться перше допоміжне дієслово:

Has the lecture **been delivered**?

Лекцію було прочитано?

У заперечній формі частка **not** ставиться після допоміжного дієслова:

The engine **was not found** in the sorting yard.

Двигун не знайшли у сортувальному парку.

При складеній формі допоміжного дієслова заперечна частка not ставиться після першого допоміжного дієслова:

The text **has not been translated** yet.

Текст ще не перекладено.

Часові форми пасивного стану вживаються за тими самими правилами, що й відповідні часи активного стану.

Так, часи групи Indefinite виражають одноразову, повторювану або постійну дію в теперішньому, минулому або в майбутньому часі і вживаються для вираження майбутньої дії в підрядних реченнях часу та умови:

Залізничні виставки у Варшаві відвідує багато людей.

Railway exhibitions in Warsaw **are attended** by a lot of people.

Про його роботу багато говорили.

His work **was much talked** about

Ми поїдемо на відпочинок після того, як у нас приймуть всі наші іспити.

We will go for holidays after all our tests **are examined**.

Тобі ніколи не скажуть правду.

You **will never be told** the truth.

Часи групи Continuous пасивного стану виражають тривалу дію, що відбувається в певний момент або період часу в теперішньому чи минулому:

A new station **is being built** in our city.

Нова станція будується у нашому місті.

The factory **was being repaired** at that time.

Фабрику ремонтували у той час.

Часи групи Perfect пасивного стану виражають дію, що передреє іншій дії або якомусь моменту, а також підкреслюють результат дії, що відбулася. (Present Perfect Passive)

The reading-room still **has not been repaired**.

Читальний зал ще не відремонтовано.

I was thinking of all that **had been said**.

Я думав про все, що було сказано.

The tickets **had been sold** by 8 o'clock

Квитки було продано на восьму годину.

Дієприкметник (The participle)

Дієприкметник є безособовою формою дієслова, що має властивості дієслова, прикметника й прислівника. Подібно прикметнику, дієприкметник може бути означенням до іменника або іменною частиною складеного присудка:

a **broken** glass

розбита чашка

the glass was **broken**

скло було **розбите**

Подібно прислівнику, дієприкметник може бути обставиною, що характеризує дію, вираженою присудком:

Reading the text he wrote out
new words.

Читаючи текст, він випишував
нові слова

Подібно дієслову, дієприкметник має видові й станові форми, може мати пряме доповнення й визначатися прислівником. В англійській мові існує два види дієприкметників:

Participle I й Participle II.

Participle I утворюється шляхом додавання закінчення **-ing** до основи дієслова: to speak – speaking, to begin – beginning, to travel – traveling, to drive – driving.

Participle II правильних дієслів утворюється шляхом додавання закінчення **-ed** до основи дієслова:

to ask – asked, to train – trained.

Participle II неправильних дієслів утворюється особливими способами; це третя форма неправильних дієслів:

to give – given, to build – built.

Усі інші складні форми **Participle I** утворюються за допомогою допоміжних дієслів **to be** або **to have** і **Participle II** смислового дієслова.

Форми дієприкметників

Participles	Active	Passive
Participle I	developing	being developed
Participle II	–	having been developed
Perfect Participle	having developed	

Функції дієприкметника в реченні. Основні способи перекладу

Дієприкметник виконує дві функції в реченні – означення й обставини.

1. Дієприкметник у функції **означення** може займати місце перед пояснюваним іменником або після нього. У цьому випадку Participle I зазвичай перекладається на українську мову дієприкметником дійсного способу теперішнього або минулого часу, що закінчується на *-уч- (-юч-), -ач- (-яч-), -вш-* або підрядним реченням з формою *що...*:

The **waiting** man is in the library. Чоловік, **що очікує** – у бібліотеці.

The man **waiting** for you has come from Kyiv. Чоловік, **очікуючий** вас, приїхав з Києва.

The man **waiting** for you asked telephone number. Чоловік, **очікувавший** вас, питав ваш телефонний номер.

Складна форма Participle I пасивного стану у функції означення (після іменника) може перекладатися також підрядним означальним реченням:

The house **being built** in this street now will be a new library. Будинок, **який зводять** на цій вулиці, буде новою бібліотекою.

Participle II у функції означення (до або після іменника) перекладається на українську мову пасивним дієприкметником теперішнього або минулого часу, що закінчується на *-н-, -ен- -т-*:

The **discussed** problems are interesting. **Обговорювані** проблеми цікаві.

The problems **discussed** at the conference were interesting. Проблеми, **обговорювані (що обговорюються)** на конференції, цікаві.

The problems **discussed** at the last conference were interesting. Проблеми, **обговорені** на останній конференції, були цікаві.

2. Дієприкметник у функції обставини зазвичай стоїть на початку речення, тобто, передує підмету, або йде за групою присудка. У цьому випадку дієприкметник може виконувати функцію обставини часу, причини, умови тощо. У цій функції дієприкметнику можуть передувати сполучники *when, while, if, unless, once, though* тощо. Дієприкметник (із сполучником або без нього) перекладається на українську мову або повним підрядним реченням часу, причини, умови, або дієприкметником, що закінчується на *-юч-, -яч-, -вш-*, або іменником з прийменником *при*:

While **reading** this book I met many new facts.

Читаючи цю книгу, я дізнався багато нових фактів.

Crossing the street first look to the left

When **crossing** the street, first look to the left.

Being heated magnetized materials lose their magnetism.

Having finished the test he put down the results.

When (if) **insulated**, the wire may be used as a conductor.

The motor gets overheated, unless **cooled**.

Переходячи вулицю, спочатку подивіться ліворуч.

Коли переходите вулицю, спочатку подивіться ліворуч.

Якщо нагрівати (при нагріванні) намагнічені матеріали, вони розмагнічуються.

Закінчивши тест, він записав результати.

Коли (якщо) дріт ізольований, він може бути використаний як провідник.

Мотор перегрівається, **якщо його не охолоджувати**.

Контрольні запитання

1. Які особливості утворення Passive Voice в часах Simple?
2. Які особливості утворення Passive Voice в часах Continuous?
3. Які особливості утворення Passive Voice в часах Perfect?
4. Що ви знаєте про особливості вживання речень у пасивному стані в англійській мові?
5. Які труднощі виникають при перекладі речень з дієсловом у пасивному стані?
6. Як утворюється Participle I?
7. Як утворюється Participle II?
8. Що ви знаєте про значення та вживання Participle I?
9. Що ви знаєте про значення та вживання Participle II?
10. Які функції виконує Participle I у реченні?
11. Які функції виконує Participle II у реченні?
12. Що ви знаєте про основні способи перекладу Participle I і Participle II?

ПІДСУМКОВИЙ ТЕСТ

1. Поставте дієслово в реченні в Past Indefinite, розкривши дужки: «My business partner (to spend) much money yesterday».

1. My business partner spended much money yesterday.
2. My business partner does spend much money yesterday.
3. My business partner spent mush money yesterday.
4. My business partner spent much money yesterday.

2. Складіть речення зі слів: to speak, student, this, well, English, very.

1. This student speak English very well.
2. This student speaking English very well.
3. This English speak student very well.
4. This student speaks English very well.

3. Поставте прикметник «bad» у вищій ступень.

1. Bader.
2. The worst.
3. Worse.
4. Wore bad.

4. Виберіть правильний варіант перекладу: «Завтра інженери будуть перевіряти обладнання».

1. Tomorrow the engineers will test equipment.

2. Tomorrow the engineers shall test equipment.
3. Tomorrow the engineers tested equipment.
4. Tomorrow the engineers are testing equipment.
5. Перетворіть речення в Past Continuous: «Students take books in the library».
 1. Students are taking books in the library.
 2. Students were taking books in the library.
 3. Students will be taking books in the library.
 4. Students took books in the library.
6. Виберіть правильний варіант перекладу: «Вони обговорюють складні питання».
 1. They are discussing difficult questions.
 2. They are discussed difficult questions.
 3. They will discuss difficult questions.
 4. They have discussed difficult questions.
7. Знайдіть речення у часі Future Continuous.
 1. They protect cables against corrosion.
 2. They are protecting cables against corrosion.
 3. They will be protecting cables against corrosion.
 4. They will protect cables against corrosion.
8. Перетворіть речення в Present Continuous: «The businessman sells computers».
 1. The businessman is selling computers.
 2. The businessman was selling computers.
 3. The businessman are selling computers.
 4. The businessman sold computers.
 5. Затрудняюсь ответить
9. Визначте час, в якому стоїть речення: «Students were working at computers in the morning».
 1. Present Continuous
 2. Past Continuous
 3. Future Continuous
 4. Present Indefinite
10. Перетворіть речення в Present Perfect: «Bles Pascal constructed the first mechanical machine»
 1. Bles Pascal has constructed the first mechanical machine.
 2. Bles Pascal was constructed the first mechanical machine.
 3. Bles Pascal had constructed the first mechanical machine.
 4. Bles Pascal constructs the first mechanical machine.
11. Знайдіть речення у часі Past Perfect:
 1. I have done the work.
 2. I did the work at 5 o'clock.
 3. I had done the work by 5 o'clock.
 4. I shall have done the work by 5 o'clock.
12. Виберіть правильний варіант перекладу: «Носій принесе мій багаж о 5-й годині».

1. The porter brought my luggage at 5 o'clock.
 2. The porter is bringing my luggage.
 3. The porter will have brought my luggage at 5 o'clock.
 4. The porter was brought my luggage at 5 o'clock.
13. Перетворіть речення в Present Perfect, розкривши дужки: «We (to buy) telephone equipment».
1. We bought telephone equipment.
 2. We have bought telephone equipment.
 3. We buy telephone equipment.
 4. We shall have bought telephone equipment.
14. Виберіть правильний варіант запитання:
1. Has A.S. Popov invented the radio?
 2. Has A.S. Popov invent the radio?
 3. Have A.S. Popov invented the radio?
 4. Had A.S. Popov invent the radio?
15. Перекладіть питання англійською мовою: «Коли Олександр Грехам Белл винайшов телефон?»
1. When does A.S. Bell invent the telephone?
 2. When did A.S. Bell invented the telephone?
 3. When did A.S. Bell invent the telephone?
 4. When will A.S. Bell invent the telephone?
16. Поставте запитання до виділеного словосполучення: «They opened the first telephone line»?
1. What opened they?
 2. What did they open?
 3. What do they open?
 4. What do they opened?
17. Доберіть модальне дієслово для перекладу речення «Товсті кабелі можуть передавати електричну енергію».
1. Thick cables must carry electric power.
 2. Thick cables should carry electric power.
 3. Thick cables can carry electric power.
 4. Thick cables could carry electric power.
18. Виберіть еквівалент модального дієслова для перекладу речення: «Ви можете говорити у мікрофон?».
1. You are able to speak into the microphone?
 2. You were able to speak into the microphone?
 3. You have to speak into the microphone?
 4. You will be able to speak into the microphone?
19. Виберіть правильний варіант перекладу: «Вони обговорюють умови доставки».
1. They have discussed terms of delivery.
 2. They discussed terms of delivery.
 3. They are discussing terms of delivery.
 4. They will discuss terms of delivery.

5. Затрудняюсь ответить

20. Знайдіть речення в Present Perfect.

1. Signals had been transmitted by electromagnetic waves by 5 o'clock.
2. Signals will have been transmitted by electromagnetic waves.
3. Signals have been transmitted by electromagnetic waves.
4. Signals are transmitted by electromagnetic waves.

21. Знайдіть граматично невірне речення.

1. Conduits are bored in the ground at the depth depending on local conditions.
2. Conduits were bored in the ground at the depth depending on local conditions.
3. Conduits has been bored in the ground at the depth depending on local conditions.
4. Conduits had been bored in the ground at the depth depending on local conditions.

22. Перекладіть запитання: «Хто побудував першу механічну лічильну машину»?

1. Who constructs the first mechanical counting machine?
2. Who will construct the first mechanical counting machine?
3. Who has constructed the first mechanical counting machine?
4. Who was constructing the first mechanical counting machine?

23. Складіть речення в Passive Voice зі слів: Put, Cables, walls, on, hangers, the, are, on.

1. Cables put on hangers are the walls.
2. Cables are put on the walls on hangers.
3. Walls are put on the hangers on the cables.
4. Hangers are put on the cables on the walls.

24. Знайдіть помилку в утворенні ступенів порівняння.

1. Good – better – the best
2. Strong – stronger – the strongest
3. Important – more important – the most important
4. Heavy – heavier – the heaviest
5. Big – bigger – the biggest

25. Знайдіть правильний варіант побудови питального речення:

1. Did the engineer went on business to the USA?
2. Went the engineer on business to the USA?
3. The engineer went on business to the USA?
4. Did the engineer go on business to the USA?

26. Знайдіть помилку у побудові питальних речень.

1. Does the businessmen sell power equipment?
2. Do the students take examinations in June?
3. Does he usually meet his wife after work?
4. Do we think about our future?

27. Яке питання до речення «The workers test the engine every day at the workshop» граматично некоректне?

1. Who tests the engine every day at the workshop?

2. Where do the workers test the engine every day?
3. What do the workers test at the workshop every day?
4. Test the workers the engine at the workshop every day?

28. Знайдіть помилку у вживанні прийменників.

1. At half past seven
2. In the evening
3. In Sunday
4. In front of the window

Додаток

(Зразок оформлення титульної сторінки)
Міністерство освіти та науки України

Державний економіко-технологічний університет транспорту

Кафедра іноземних мов

**Контрольна робота № 1 (2) з навчальної дисципліни
ПЕРЕКЛАД НАУКОВО-ТЕХНІЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ
Варіант № ...**

Виконав:

студент (ка)

заочної форми навчання

(прізвище, ім'я, по батькові)

Група -----

(шифр студентського квитка)

(дата)

Перевірив:

(посада)

(прізвище, ім'я, по батькові)

Київ 20..

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Корунець І. В. Порівняльна типологія англійської та української мов. Навчальний посібник / І. В. Корунець. – Вінниця: Нова Книга, 2003. – 464 с.
2. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): Підручник. / І. В. Корунець. – Вінниця. «Нова Книга», 2001. – 448 с.
3. Бахов І. С. English grammar practice: Практикум з граматики англійської мови / І. С. Бахов. – К.: МАУПП, 2007. – 216 с.
4. Борисова Л. И. «Ложные друзья переводчика»: Уч. пос. по научно-техническому переводу / Л. И. Борисова. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2005. – 212 с.
5. Ганиш Е. Г., Ісаєнко С. А. Збірник текстів для професійно орієнтовного читання студентів технічних спеціальностей. – К.: КІЗТ, 1999. – 52 с.
6. Гутнер М. Д. A guide to translation from English into Russian: Пособие по переводу с английского языка на русский / М. Д. Гутнер. – М.: Высшая школа, 1982. – 158 с.
7. Доброгорська О. В. English through idioms: Навч. посіб. / О. В. Доброгорська. – К.: ДП «Видавничий дім «Персонал», 2008. – 216 с.
8. Моисеев М. Д. Английская лексика. Правильный выбор слова / М. Д. Моисеев. – К.: ГИППВ, 1997. – 128 с.
9. Парахина А. В. Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский / А. В. Парахина. – М.: Высшая школа, 1980. – 184 с.
10. Prokhorova G. P. English through dialogue: Английский язык в диалогах: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. / Г. П. Прохорова. – М.: Высшая школа, 1988. – 159 с.
11. John and Liz Soars, Headway Pre-Intermediate, Student's Book. – Oxford University Press, 15-th impression. – 1996. – 98 p.
12. John and Liz Soars, Headway Pre-Intermediate, Work Book. – Oxford University Press, 15-th impression. – 1996. – 76 p.
13. Krutikov Y. A., Kuzmina I. S., Rabinovich Kh. V. Exercises in modern English grammar / Y. A. Krutikov, I. S. Kuzmina, Kh. V. – Foreign languages publishing house? Moscow, 1960. – 268 с.
14. Brieger N. Technical contacts: materials for developing listening and speaking skills for the student of technical English / Nicholas Brieger, Jeremy Comfort. – New York: Prentice-Hall International, 1987. – 160 p. : ill.
15. Carr D. Professional education and professional ethics / David Carr // Journal of Applied Philosophy. – 1999. – № 16. – P. 33–46.
16. Clarke B. Graduate civil engineers: defining a new breed / Barry Clarke // Civil Engineering. – 2005. – Vol. 158, № 2. – P. 80–87.
17. Dudman A. Professional engineers' needs for managerial skills and expertise / A. Dudman, S. H. Wearne ; Centre for Research in the Management of Projects. – Manchester, 2003. – 62 p.
18. Fan L.C.N. Decision-making models for handling ethical dilemmas / L. C. N. Fan // Civil Engineering. – 2003. – Vol. 156, Iss. 4. – P. 229–234.
19. Tarnapolsky O. Writing English as a foreign language: A report from Ukraine / O. Tarnapolsky // Journal of Second Language Writing. – 2000. – Vol. 9, № 3. – P. 209–226.

20. Wearne S. Professional engineers' needs for managerial skills & expertise / Stephen Wearne // Civil Engineering. – 2004. – Vol. 157, № 1. – P. 44–48.
21. World Engineering Partnership for Sustainable Development : Progr. of the Conf. – Rio de Janeiro, 1992. – 18 p.

Навчальне видання

Світлана Василівна Гурінчук

ПЕРЕКЛАД НАУКОВО-ТЕХНІЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Контрольна робота № 1 і № 2.

Методичні рекомендації щодо виконання контрольних робіт і самостійного
опрацювання матеріалу.

Для студентів заочної форми навчання напряму підготовки «Транспортні
технології (залізничний транспорт)»

Відповідальна за випуск С. В. Гурінчук
У редакції автора

Підписано до друку 19.02. 2015 р. Формат паперу 60x84/16, папір офсетний, спосіб друку –
ризографія. Замовлення № 9/15, наклад примір.

Надруковано в Редакційно-видавничому центрі Державного економіко-технологічного
університету транспорту

Свідоцтво про реєстрацію Серія ДК № 3079 від 27.12.07 р.
03049, м. Київ - 49, вул. Миколи Лукашевича, 19